

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**“UNA INTERPRETACIÓN SEMIOLÓGICA DE XIBALBÁ EN EL LIBRO
SAGRADO DE LOS QUICHÉS EL POPOL VUH”**



Tesis

Presentada al consejo directivo por:

EDUARDO COT AJÚ

CUI: 2640 18303 0407

Carné: 200020167

Previo a optar el título de:

LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Asesor:

Lic. Jorge Ignacio Paz Ramírez.

Guatemala, junio de 2018.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

CONSEJO DIRECTIVO

Director

M. Sc. Sergio Vinicio Morataya García

Representantes Docentes

Lic. Mario Enrique Campos Trijilio

M.A. Gustavo Adolfo Morán Portillo

Representantes Estudiantiles

Pub. Mario Barrientos

Pub. Anité Machuca

Representante de Egresados

Lic. Johnny Michael González Molina

Tribunal Examinador

M.A. Jorge Ignacio Paz Ramírez – Presidente

Licda. María Imelda González Esquite – Revisora

M.A. Elpidio Guillén de León – Revisor

Licda. Miriam Isabel Yucuté Morales – Examinadora

Lic. Luis Arturo Pedroza Gaitán – Examinador

M.A. Ruth Betsabé Ovando Hernández – Suplente



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

058-17



Guatemala 22 de mayo de 2017
Dictamen aprobación 042-17
Comisión de Tesis

Estudiante
Eduardo Cot Ajú
Carné 200020167
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad de Guatemala

Estimado(a) estudiante

Para su conocimiento y efectos, me permito transcribir lo acordado por la Coordinación de Tesis en el inciso 1.19 del punto 1 del acta 003-2017 de sesión celebrada el 19 de mayo de 2017 que literalmente dice:

1.19 Comisión de Tesis acuerda: A) Aprobar al (la) estudiante: EDUARDO COT AJÚ, carné: 200020167, proyecto de tesis: UNA INTERPRETACIÓN SEMIOLÓGICA DE XIBALBÁ, EN EL LIBRO SAGRADO DE LOS QUICHÉS, EL POPOL VUH. B) Nombrar como asesor(a) a: M.A. Jorge Ignacio Paz Ramirez.

Asimismo, se le recomienda tomar en consideración el artículo número 5 del REGLAMENTO PARA LA REALIZACIÓN DE TESIS, que literalmente dice:

...“se perderá la asesoría y deberá iniciar un nuevo trámite, cuando el estudiante decida cambiar de tema o tenga un año de habersele aprobado el proyecto de tesis y no haya concluido con la investigación.” (lo subrayado es propio).

Atentamente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

[Handwritten Signature]
Dra. Aracelly Krisandery Merida Goetz
Coordinadora Comisión de Tesis



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Copia: Comisión de Tesis
AM/Anajr

“Por una Universidad de Educación Superior Pública y de Calidad”
OLIVERIO CASTAÑEDA DE LEÓN



Universidad de San Carlos de Guatemala⁰⁵⁸¹⁷
Escuela de Ciencias de la Comunicación



Guatemala, 11 de agosto de 2017
Comité Revisor/ NR
Ref. CT-Akmg 048-2017

Estudiante
Eduardo Cot Ajú
Carné 2640 18303 0407
Registro Académico 200020167
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante

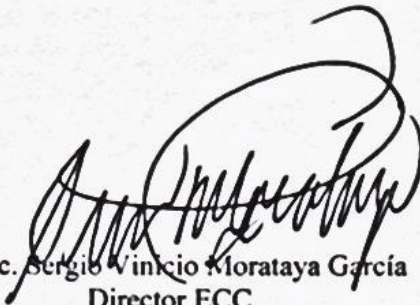
De manera atenta nos dirigimos a usted para informarle que esta comisión nombró al COMITÉ REVISOR DE TESIS para revisar y dictaminar sobre su tesis: *UNA INTERPRETACIÓN SEMIOLÓGICA DE XIBALBÁ, EN EL LIBRO SAGRADO DE LOS QUICHÉS, EL POPOL VUH.*

Dicho comité debe rendir su dictamen en un plazo no mayor de 15 días calendario a partir de la fecha de recepción y está integrado por los siguientes profesionales:

M.A. Jorge Ignacio Paz Ramírez	presidente(a)
Licda. María Imelda González Esquite	revisor(a)
M.A. Elpidio Guillén de León	revisor(a)

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"


M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García
Director ECC


Dra. Aracelly Krisanda Mérida González
Coordinadora Comisión de Tesis



C.C. comité revisor
Archivo/expediente
AM/SVMG/AJR

"Por una Universidad de Educación Superior Pública y de Calidad"
OLVERO CASTAÑEDA DE LEÓN



Autorización informe final de tesis por Terna Revisora

Guatemala, 2 de marzo del 2018

M.A.
Aracelly Mérida,
Coordinadora
Comisión de Tesis
Escuela de Ciencias de la Comunicación,
Edificio Bienestar Estudiantil, 2do. Nivel.
Ciudad Universitaria, zona 12

Distinguida M.A. Mérida:

Atentamente informamos a ustedes que el estudiante: **EDUARDO COT AJÚ**, Carné: 200020167 y CUI: 2640183030407. Ha realizado las correcciones y recomendaciones a su TESIS, cuyo título es: **UNA INTERPRETACIÓN SEMIOLÓGICA DE XIBALBÁ, EN EL LIBRO SAGRADO DE LOS QUICHÉS, EL POPOL VUH.**

En virtud de lo anterior, se emite **DICTAMEN FAVORABLE** a efecto de que pueda continuar con el trámite correspondiente.

"Id y enseñad a todos"

Licda. Maria Imelda González Esquite.
Miembro Comisión Revisora

M.A. Elpidio Guillén de León.
Miembro Comisión Revisora

M.A. Jorge Ignacio Paz Ramírez.
Presidente Comisión Revisora

c.c. archivo



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

058-17

Guatemala, 18 de abril de 2018
Tribunal Examinador de Tesis/N.R.
CT-Akmg-No.034-18

Estudiante

Eduardo Cot Ajú
Carné 2640 18303 0407
Registro Académico 200020167
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante:

Por este medio le informamos que se ha nombrado al tribunal examinador para que evalúe su trabajo de investigación con el título: "UNA INTERPRETACIÓN SEMIOLÓGICA DE XIBALBÁ, EN EL LIBRO SAGRADO DE LOS QUICHÉS, EL POPOL VUH", siendo ellos:

M.A. Jorge Ignacio Paz Ramirez	presidente(a)
Licda. Maria Imelda González Esquite	revisor(a)
M.A. Elpidio Guillén de León	revisor(a)
Licda. Miriam Isabel Yucuté Muralles	examinador(a)
Lic. Luis Arturo Pedroza Gaytán	examinador(a)
M.A. Ruth Betsabé Ovando Hernández	suplente

Cuando Secretaría nos indique la fecha de su examen privado se la estaremos confirmando via correo electrónico, por lo que solicitamos este pendiente del mismo.

Deseándole éxitos en esta fase de su formación académica, nos suscribimos.

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

M.Sc. Sergio Vinicio Mofataya García.
Director ECC



Dra. Aracelly Krisandhi Mérida González
Coordinadora Comisión de Tesis



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Co. Comité Examinador
Archivos Expedientes
AM 30361.626

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910
www.comunicacionusac.org



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

058-18



Guatemala, 17 de mayo de 2018
Orden de impresión/NR
CT-Akmg- No. 029-18

Licenciado (a)
Eduardo Cot Ajú
Carné 2640 18303 0407
Registro Académico 200020167
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado (a) Licenciado (a):

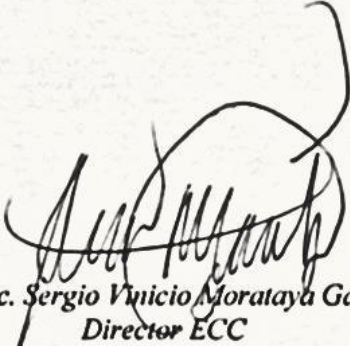
Nos complace informarle que, con base a la autorización de informe final de tesis por asesor, con el título: "UNA INTERPRETACIÓN SEMIOLÓGICA DE XIBALBÁ EN EL LIBRO SAGRADO DE LOS QUICHÉS EL POPOL VUH", se emite la orden de impresión.

Apreciaremos que sean entregados un ejemplar impreso y un disco compacto en formato PDF, en la Biblioteca Central de esta universidad; tres ejemplares y dos discos compactos en formato PDF, en la Biblioteca Flavio Herrera y nueve ejemplares en la Secretaría General de esta unidad académica ubicada en el 2º. nivel del Edificio M-2.

Es para nosotros un orgullo contar con un profesional como usted, egresado de esta Escuela, que cuenta con todas las calidades para desenvolverse en cualquier empresa en beneficio de Guatemala, por lo que le deseamos toda clase de éxitos en su vida.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García
Director ECC

Copia: archivo



"Por una Universidad de Educación Superior Pública y de Calidad"
OLIVERIO CASTAÑEDA DE LEÓN

Edificio M2, Ciudad Universitaria, zona 12 • Teléfono: (502) 2418-8920. Telefax: (502) 2418-9810
www.comunicacion.usac.edu.gt

Dedicatoria

A mi esposa:

Carmelina Estrada Xil

A mis hijos:

Erick Estuardo Cot Estrada y Lesly Adriana Cot Estrada.

A mis padres:

Tomás Cot Cuy y Gregoria Ajú Cuy.

A mis hermanos Cot Ajú:

Estefana, Abelino (†), Rosa María, Efraín, Tomás, Josefina, Francisca, Manuel,
Gregorio y Maudilio.

A mis maestros:

Chong Ging Lee Duarte.

Julio Gálvez (†).

**PARA EFECTOS LEGALES
ÚNICAMENTE EL AUTOR
ES RESPONSABLE DEL CONTENIDO
DE ESTA TESIS.**

Contenido

Resumen	4
Introducción	6
Capítulo I	7
1. Marco Conceptual	7
1.1 Título del tema	7
1.2 Antecedentes del problema	7
1.3 Justificación	11
1.4 Planteamiento del problema	11
1.5 Alcances y límites	12
Capítulo II	13
2. Marco Teórico	13
2.1 La literatura maya	13
2.2 Historia del Popol Vuh	15
2.3 El origen del nombre del Popol Vuh	18
2.4 El contenido del Popol Vuh.....	19
2.5 El significado de <i>Xibalbá</i>	22
2.6 Semiología.....	27
2.7 Umberto Eco.....	28
2.8 El modelo de semiología.....	28
2.8.1 Modelo de análisis semiológico.....	28
2.9 Modelo de análisis propuesto por Umberto Eco	29
2.9.1 Registro visual.....	29
2.9.2 Denotaciones	29
2.9.3 Connotaciones	29
2.9.4 Registro verbal	30
2.10 Modelo Estructuralista	30
2.11. Mitologías de <i>Roland Barthes</i>	31

2.12 Retórica de la imagen de <i>Barthes</i>	32
2.12.1 Mensaje Lingüístico.....	32
2.13 El Mensaje Denotado.....	32
2.14 El Mensaje Connotado.....	32
Capítulo III	33
3. Marco Metodológico	33
3.1 método de investigación	33
3.2 Tipo de investigación	33
3.3 Objetivos.....	33
3.3.1 Objetivos generales.....	33
3.3.2 Objetivos específicos	33
3.4 Técnica	33
3.5 Instrumentos	34
3.6 Población o universo	34
3.7 La muestra.....	34
3.8 Procedimiento.....	34
Capítulo IV	35
4. Análisis de resultados	35
4.1 El significado de <i>Xibalbá</i>	35
4.2 <i>Huh-Hunahpú y Vucub-Hunahpú</i> vencidos en <i>Xibalbá</i>	38
4.3 <i>Ixquic</i> y el árbol de jícara	42
4.4 <i>Ixquic</i> busca a <i>Ixmucané</i>	46
4.5 Hunahpú e Ixbalanqué.....	49
4.6 <i>Hunahpú e Ixbalanqué, en Xibalbá</i>	52
4.7 Hunahpú e Ixbalanqué y las pruebas.....	55
4.8 Muerte y transformación de <i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>	58
4.9 La destrucción de <i>Xibalbá por Hunahpú e Ixbalanqué</i>	61
4.10 La sentencia de <i>Xibalbá, por los gemelos</i>	64
Capítulo V	67
5.1 Conclusiones.	67

5.2 Recomendaciones	70
5.3 Glosario.	71
5.4 Bibliografía.....	73

Resumen

Título:

Una Interpretación Semiológica de *Xibalbá*, en el Libro Sagrado de los Quichés, El Popol Vuh.

Autor:

Eduardo Cot Ajú.

Universidad:

Universidad de San Carlos de Guatemala.

Unidad académica:

Escuela de Ciencias de la Comunicación.

Problema investigado:

¿Determinar la denotación y connotación de los mensajes ocultos de *Xibalbá*, en el libro sagrado de los Quichés, El Popol Vuh, mediante un análisis semiológico?

Instrumentos utilizados:

Recopilación bibliográfica de la información, en las diferentes versiones del Popol Vuh, específicamente *Xibalbá*. Se utilizó el modelo semiológico de *Ronald Barthes* y *Umberto Eco*, para la interpretación de los mensajes ocultos en la narración de *Xibalbá*, del Popol Vuh.

Procedimiento:

La selección del tema de la investigación, una interpretación semiológica de *Xibalbá*, del Popol Vuh. Posteriormente, fue la revisión de las diferentes traducciones del libro sagrado de los Quichés, el Popol Vuh. Se seleccionó la versión de Adrián Recinos y la selección de los capítulos específicamente *Xibalbá*, para el análisis de la investigación.

Conclusiones:

Durante la investigación de *Xibalbá*, del libro *Popol Vuh*, se descubrieron las siguientes connotaciones: según los mayas Quichés, *Xibalbá*, es el lugar subterráneo a dónde va el espíritu después de la muerte. Otro de los mensajes ocultos es: el escupitajo de la calavera de *Hun-Hunahpú* en la mano de Ixquic, que simboliza la parte germinal masculina, que toma vida en el complemento femenino, en la concepción del ser humano. La resucitación de Hunahpú e Ixbalanqué, simboliza que el espíritu y la materia no mueren, solo cambian de forma. Y por último, en la cosmovisión maya, el juego de pelota, representa la lucha del bien y del mal.

Introducción

Esta tesis, es una investigación semiológica de *Xibalbá* (el inframundo), del libro sagrado de los Quichés, El Popol Vuh, con el propósito de identificar los mensajes ocultos en su narración; ya que el manuscrito es un libro que contiene figuras literarias inmersas en su contenido.

El objetivo de este trabajo es realizar una interpretación semiológica, para comprender los mensajes ocultos en el Popol Vuh, específicamente de *Xibalbá*, a través de las denotaciones y connotaciones del pensamiento maya Quiché. Este trabajo contribuirá a la profunda comprensión del manuscrito, para que estimule a los catedráticos, alumnos, investigadores y autodidactas, a descubrir el mensaje que connota El Popol Vuh.

Se analizaron varias versiones del Popol Vuh, de diferentes traductores por su connotada trascendencia y conocimiento del manuscrito: Adrián Recinos, Luis Enrique Sam Colop, Agustín Estrada Monroy, José Antonio Villacorta, Georges Raynaud, Rafael Girard. Se estudió como base la traducción del Popol Vuh, de Adrián Recinos, de la editorial Fondo de Cultura Económica, del año de 1947, específicamente los diez capítulos, de la segunda parte del manuscrito, donde se refiere al inframundo.

Se consultaron fuentes bibliográficas, citadas en el marco teórico, para reforzar la investigación y la metodología utilizada, propuestas por los semiólogos Roland Barthes y Umberto Eco. En los mensajes analizados dentro de la narración de *Xibalbá*, se dedujo el antagonismo entre la lucha del bien y del mal representado en el juego de pelota, para mantener el equilibrio de estas dos fuerzas que rigen al ser humano y a la naturaleza.

Capítulo I

1. Marco Conceptual

1.1 Título del tema

Una Interpretación Semiológica de *Xibalbá*, en el Libro Sagrado de los Quichés, El Popol Vuh.

1.2 Antecedentes del problema

Desde el comienzo, la humanidad experimentó sentimientos y emociones como: empatía, miedo, y la curiosidad de saber el significado de los fenómenos naturales que le rodeaban. Les dio una explicación sobrenatural, con poderes más allá de los límites de su entendimiento, en su cosmovisión. En las diferentes culturas, las manifestaciones generaron cultos y adoraciones a determinadas simbologías: como la personificación de los animales, árboles y las manifestaciones de la naturaleza.

Desde la traducción del Popol Vuh realizada por el fraile *Francisco Ximénez* en el siglo XVIII, existen muchos traductores que se han dedicado al estudio del manuscrito, pero han obviado la interpretación semiológica del texto de los mayas Quichés. Ya que el manuscrito contiene mensajes ocultos y es necesario que sean descubiertos para la comprensión del Popol Vuh.

El Popol Vuh, contiene simbologías y signos implícitos en la cosmogonía, en la correlación del bien y el mal. *Xibalbá*, es el lugar a donde van los espíritus del ser humano, después de la muerte, según la cosmovisión maya Quiché, y es gobernado por los señores de la maldad, *Hun-Camé* y *Vucub-Camé*, quienes se encargan de provocar los castigos, las enfermedades y los sufrimientos a los hombres del mundo. Ese lugar situado en el inframundo, tiene una connotación especial, que representa en antagonismo entre las fuerzas del bien y del mal (Sam, 2008).

En la actualidad, los estudiantes de la Escuela de Ciencias de la Comunicación, del grado de licenciatura, de la Universidad de San Carlos de Guatemala; han realizado importantes investigaciones sobre análisis semiológico en el tema de literatura y arte:

En la tesis “Semiología Aplicada al Discurso Estético del Maestro, Efraín Recinos”, realizado, por María Lucia León Cantón (2012), menciona que, al realizar el estudio semiológico del mensaje estético del mural en relieve por Efraín Recinos, ubicado en la Biblioteca Nacional. Cantón, determina que aunque a primera vista los elementos de los registros verbales e icónicos parezcan disonantes e independientes, en realidad integran una dinámica interna. En este sistema se unen formas y la sustancia de la expresión para obtener como producto final el contenido de un mensaje que también es artístico.

Con la aplicación de los modelos de *Eco* y *Barthes*, se estableció que el mural analizado, es una obra de arte integrada por diferentes signos estéticos y metafóricos. Entre ellos se encuentran Mulata de Tal y Tanque de guerra. Cada uno de los signos, trae consigo una fuerte carga de amargura y pesadumbre ante las condiciones violentas en la sociedad.

La tesis, “Estudios Semiológico y de Recepción de la Pintura Feminista de Lucia Morán Giracca”, realizada por Brenda Siomara Hernández Dávila (2012), afirma que, durante la observación y análisis de cada una de las cinco obras pictóricas de Lucía Morán Giracca, ha sido posible identificar alguno de los detalles que expresan el feminismo en la obra. Ya que fue recurrente el encontrar imágenes feministas en cada cuadro, todas con elementos de desnudez en común, elemento que fue demostrado con orgullo y naturalidad, nunca con morbo, en cada cuadro se refleja el placer femenino, de libertad y sexualidad, en una oposición con un contexto de masculinidad distante y una sociedad opresora. Es posible identificar como dato común dentro de las cinco obras, la victoria de la mujer, su

autodeterminación, fragilidad en confrontación con la fuerza y el carácter femenino. Se percibe una mujer orgullosa y segura de su feminidad, que busca la igualdad a su alrededor.

Los contenidos semánticos percibidos por los entrevistados en la obra de Lucia Morán Giracca, son: inicialmente el aspecto sexual y productivo (evolución sexual); hace referencia de igual forma a los aspectos fisiológicos y psicológico de la misma, también son percibidos sentimientos como: amor, dolor y pérdida. La sabiduría, autosuficiencia, autoexploración, victoria, fertilidad, alma generadora de cultura y defensora de sus mismos derechos; son algunos de los aspectos que identifican a la mujer dentro de la obra. El color y el uso del mismo, hacen que resalte su belleza femenina, así como sea perceptible la muerte y la violencia en el entorno, cuales resaltan sufrimiento y fragilidad femenina.

En la tesis “Análisis Semiológico de la Novela, El Amor en los Tiempos del Cólera, de Gabriel García Márquez”, por María de Fátima Sabán Ramírez (2014), se estableció que el inicio del análisis de esta novela comienza desde el título. Se toma como punto de partida la comparación que se da entre el dolor físico que el cólera ocasiona como enfermedad, y las heridas causadas por un corazón roto.

Se toman en cuenta todas las experiencias, y las distintas etapas del ser humano en la vida, se identificó que los protagonistas poseen un lado negativo que es reflejado por la avaricia y la promiscuidad, los cuales sirven para ocasionar únicamente dolor en sus vidas. Estas situaciones lo único que hacen es alejarlos de la verdadera felicidad, ya que solamente viven de apariencias por cumplir reglas sociales.

En la tesis, “Análisis Semiológico de la Historia de un Pepe, de Salomé Jil”, por Cecilia Samayoa Juárez (2014), hecho el análisis semiológico, se determinaron los siguientes mensajes: la discriminación entre clases sociales; la adulación a las personas por su apariencia o sus bienes; la traición al amor y a la amistad por

intereses y egoísmos; y la revelación de un secreto importante. Los protagonistas de la obra sufren cambios en su personalidad en el transcurso de los acontecimientos debido a las circunstancias con que se enfrentan, matizados por las diferencias entre clases sociales.

La tesis, “Análisis Denotativo y Connotativo, del Retablo de Jesús de Nazareno”, por Gerber Alberto Consuegra Mollinedo (2010), indica que, el retablo está dedicado a la pasión de Cristo: el dolor, la sangre y la tristeza, son signos que están representados en las imágenes que acompañan a Jesús de Nazareno. Cada uno de los signos que componen el Retablo, fueron plasmados con la intención de transmitir un mensaje, que cada espectador interpreta dependiente de sus costumbres o creencias.

1.3 Justificación

El Popol Vuh, libro sagrado de los Quichés, ha sido estudiado por varios investigadores, desde el punto de vista religioso, lingüístico, literario, histórico, filosófico, político social y cultural; existen pocos estudios semiológicos sobre la simbología y la búsqueda de cuál es la razón de la existencia del ser humano.

Desde la antigüedad, todas las razas humanas, han buscado una interpretación de la existencia del hombre en el Universo, a través de la mitología, la religión, las costumbres y todas las actividades culturales, sin embargo; es necesario un análisis semiológico del Popol Vuh, específicamente de *Xibalbá* (el inframundo), tema específico de esta tesis, para que los estudiosos descubran los mensajes ocultos en su narración desde la traducción realizada por *Ximénez*.

En la cosmovisión maya Quiché, existen particularidades específicas y concepciones del bien y del mal, descritos en tres mundos: el supramundo, el mundo y el inframundo, con una concepción politeísta y no monoteísta. En la escritura de los Quichés, existen muchas figuras. Por tal razón, es importante la interpretación de esos signos y símbolos, dentro del análisis semiológico, para una mejor comprensión del Popol Vuh, libro sagrado de los mayas.

Esta investigación es importante, porque servirá a los estudiantes, catedráticos y profesionales, para la comprensión del manuscrito de los Quichés, y además para que oriente al lector a comprender el contenido del texto.

1.4 Planteamiento del problema

Desde la traducción de *Ximénez* hasta la actualidad, muchos de los investigadores del Popol Vuh han obviado la parte semiológica del manuscrito para descifrar los mensajes ocultos de su contenido, puesto que la comprensión de *Xibalbá*, es compleja, por el contexto místico de su simbología; el significado de los lugares; las deidades; los personajes y el rol que desempeña la lucha del bien y del mal; el

engaño que emplean los señores de *Xibalbá*, que representan la fuerza del mal, para vencer a las fuerzas del bien.

Por tal razón, es importante un análisis semiológico, para la interpretación del contenido del Popol Vuh; por lo tanto, se plantea la siguiente interrogante:

¿Cuáles son las denotaciones y connotaciones de los mensajes de *Xibalbá*, en el libro sagrado de los Quichés, El Popol Vuh, mediante un análisis semiológico?

1.5 Alcances y límites

En esta investigación se realizó un análisis semiológico de *Xibalbá* del Popol Vuh, de la versión de Adrián Recinos de 1945, con base al planteamiento del problema a investigar, se concretó el estudio semiológico en el contexto cosmogónico maya Quiché, para comprender la denotación y connotación; y descifrar los mensajes implícitos en la narración del inframundo, donde se efectúa la lucha del bien y del mal.

Capítulo II

2. Marco Teórico

2.1 La literatura maya

Antes de abordar la literatura maya, es necesario mencionar su cultura, según, Vela (1948: p.33): “el arqueólogo *Sylvanus G. Morley*, la civilización maya tuvo su primitivo asiento en el territorio de El Petén, hoy uno de los departamentos de la región norteña de Guatemala, y se inicia su florecimiento allá por el año 97 antes de la era cristiana, abarcó extensa área, durante una época que ha dado en llamarse del viejo imperio, por *Morley* dividido en: primer período, período medio y gran período: en su núcleo primitivo más importante, Uaxactún, se localiza en el primer observatorio astronómico de la América”.

También es necesario revisar la historia de los mayas Quichés, porque está dentro de la cosmovisión del Popol Vuh, según, Vela (1948: p.34): “Étnicamente, el grupo mayas-quichés es filial del núcleo matriz maya, comprendió a su vez diversas familias: Quiché, propiamente dicha, *Cakchiquel*, *Tzutuhil*, y *Uspanteca* –menos diferenciado aún que el *Tzutuhil*, puede separarse lingüísticamente al rabinalero-. Habitan también nuestro territorio los descendientes de otros grupos cercanos: Lacandón e Itzá, más directamente desprendido del maya y cercanos al yucateco; el mame, en que se incluyen el *Ixil* y el *ahuacateca*; y el *pocom*, con el *pokomchí*, el *pokomam* y el *quekchí*; del grupo *tzendal*, nos interesan directamente hoy el *chol*, el *mopán* –muy próximo al lacandón- y el *chortí*”.

Desde que llegaron los españoles, se cometieron: masacres, torturas, vejámenes a los aborígenes y quemaron sus manuscritos, entre estos: escritos de gran trascendencia de la filosofía, religión, política, astrología de la cosmovisión maya. Díaz (1950: p.66): “Son poco los documentos de la época, que fueron rescatados, entre ellos los códices de: *Dresdense*, *Tro-cortesiano* y *Peresiano*, pero estos documentos se encuentran fuera del continente americano”.

Díaz (1950: p.65): “(...) acabó con todo lo que se trataba de manuscritos y códices. Lo que llegó a las manos de misioneros, catequistas, frailes y sacerdotes, fue destruido, pues, se trataba de romper con toda la cultura natural, para poder imponer los dogmas de la religión que ellos, como conquistadores, traían y justificaban como única y verdadera”.

Según Vela (1948: p.35): “Aunque muchos documentos de la misma índole, fueron sin duda destruidos por el excesivo celo religioso de los misionero interesados en evangelizar a los indígenas y combatir su paganismo, hasta nosotros han llegado como testimonios de su elevada cultura, tres libros en caracteres jeroglíficos de los mayas-quichés, a saber: *el Codex Dresdensis, el Codex Peresianus y el Codex-Cortesiano*”.

También se puede decir, que lo poco de la literatura maya que se rescató, son las descripciones que están escritas en jeroglíficos, en estelas y murales; que en la actualidad se pueden apreciar en los altares y monumentos mayas, sin embargo, todavía no se ha podido descifrar en su totalidad los significados. Según, Albizúres & Barrios (1993: p.15): “Entre los 300 y 900 años de nuestra era, la América se vio iluminada por el ascenso de la civilización maya hasta alturas insospechadas. En el solo nivel de las evidencias físicas, las grandes urbes – Tikal, Uaxactún, Piedras Negras, Palenque, Copan- dejan ver, en pirámides, patios, templos, estelas, la gran cultura de los mayas”.

Guatemala, es uno de los territorios de Mesoamérica, que tiene mucha riqueza cultural de la época precolombina. En específico el pueblo maya Quiché. Según Díaz (1950: p.78): “Los Mayas-quichés, como ya se ha visto, tuvieron su literatura, que puede llamársele prealvaradiana, caracterizada perfectamente por ser redactada en jeroglíficos y tener una finalidad hierática. Y a la par de esta literatura precolombina, como ya se ha manifestado, existe otra clase de producción obtenida en los tiempos del dominio español en América; pero escrita por indígenas y con temas puramente autóctonos, estos son los manuscritos. A alguno

de ellos se les asigna una finalidad más que todo jurídica. Por creerse que acreditan títulos de propiedad, tales como el conocido “Título de los Señores de Totonicapán” y los citados: Los señores de Quetzaltenango y el de los de Momostenango”.

2.2 Historia del Popol Vuh

Después de la conquista, los españoles para someter al indígena bajo su dominio, introdujeron la religión católica para terminar lentamente la riqueza cultural de los aborígenes. Uno de ellos era el dominico *Fray Francisco Ximénez*, quien ocupó el convento de Chichicastenango y descubrió el manuscrito, como afirma Recinos (1947: p.14): “Dentro de los muros del espacioso convento de Chichicastenango, vivió a principios del siglo XVIII, el Padre *Fray Francisco Ximénez*, de la Orden de Santo Domingo. El *Padre Ximénez* era un varón sabio y bondadoso, conocedor de las lenguas de los indios y vivamente interesado en convertirlos a la religión cristiana. Es probable que en su trato con ellos y mediante su ayuda y consejos paternales, se haya conquistado su confianza y haya conseguido que le refirieran las leyendas y tradiciones de su raza. *Ximénez*, como se ha dicho, era consumado lingüista, y, por consiguiente, tenía la ventaja de poder comunicarse con sus feligreses en la misma lengua quiché, de la que ha dejado valiosos estudios gramaticales (...). Entonces, el padre tradujo al español y lo tituló, Historia del Origen de los Indios de esta Provincia de Guatemala, en el libro: “Historia de la Provincia de San Vicente de Chiapa y Guatemala”.

Según, Sam (2008: p.13): “El Popol Wuj, es el documento que contiene la mitología y la historia del pueblo *K'iche'*, hasta la llegada de los españoles en el siglo XVI, cuando se cuenta la ejecución de los Señores principales de *Oxib Kej* y *Belejeb tz'í'*. Este documento fue transcrito en símbolos latinos, conforme a Recinos, entre los años 1554 al 58. (...) La versión original del Popol Wuj debió de tener una forma como los libros antiguos, es decir, jeroglífico o pictográfico y esto lo reconocen algunos de los traductores y estudiosos de aquel manuscrito. Recinos menciona, entre otros autores, a *Ximénez* y a *Brasseur de Bourbourg*.

Aquí habría que agregar al mismo Recinos, a Girad, *Edmonson*, *Carmack*, *Tedlock*, etcétera”.

El libro Popol Vuh, era utilizado de varias maneras por los mayas Quichés, según, Recinos (1947: p.27), “El Popol Vuh, era también el libro de las profecías y el oráculo de los reyes y señores, según refiere el autor del Manuscrito en otro pasaje, donde dice que los reyes sabían si se haría la guerra y todo era claro ante sus ojos; veían si habría mortandad o hambre, si habría pleitos. Sabían bien qué había donde podían verlo, que existía un libro por ellos llamado Popol Vuh, y en el párrafo final, el cronista quiché declara con acento melancólico que lo que en su obra ha referido es todo lo que se conserva del antiguo Quiché, porque ya no puede verse el (libro Popol Vuh) que existía antiguamente, (así llamado) por los reyes, pues ha desaparecido”.

Del mismo argumento confirma *Girad* (1972: p.11), “A principio del siglo XVIII, el padre *Fr. Ximénez* descubre y traduce al español el Popol-Vuh, que con todo sigilo se conservó entre los indios, con tanto secreto que ni memoria se hacía entre los ministros antiguos de tal cosa, e indagando yo a questo punto, estando en el curato de Chichicastenango, hallé que era la doctrina que primero mamaban con la leche y que todos ellos casi la tienen de memoria. (...) Es probable que tal documento sea la reproducción de un códice prehispánico escrito antiguamente como dice el autor del Popol-Vuh. Para interpretar ese material mítico, al mismo tiempo muy viejo y siempre joven, es necesario compenetrarse íntimamente con la manera de pensar, de sentir y de expresarse del indígena, explorar las capas más profundas de su pensamiento, conocer sus procesos mentales, sus ideas religiosas, en una palabra, su realidad espiritual”.

La literatura maya, específicamente el Popol Vuh, según, *Vela* (1948: p.40), “El más importante de todos es sin duda, el manuscrito de Chichicastenango, llamado biblia Quiché por el Abate *Carlos Sebastián Basseur de Bourbourg*, y Libro del Consejo, por el profesor *Georges Raynaud*. Fue descubierto en la casa conventual

de la iglesia mayor de Chichicastenango, habiéndolo traducido del quiché e incluido integrante en los primeros capítulos de su Historia de San Vicente de Chiapas y Guatemala, provincia dominicana, el cronista *Fray Francisco Ximénez*”.

Cuando falleció *Ximénez*, en el convento de Santo Domingo, recogió todas las obras escritas por el dominico, posteriormente fueron trasladados a la Biblioteca de la Universidad de San Carlos de Guatemala, donde lo adquirió el investigador francés, Carlos Sebastián *Brasseur de Bourbourg*, en 1855, quien lo llevó a Europa como parte de su colección americana y, en el año de 1861, publicó el manuscrito acompañado de su traducción al francés. Después de la muerte de *Brasseur*, la obra fue adquirida por el coleccionista *Edward Ayer*, que posteriormente él donó el manuscrito a la biblioteca *New Berry, Chicago*, Estados Unidos, en donde se encuentra actualmente el Popol Vuh (Recinos , 1947).

Desde la traducción de *Ximénez*, han partido todos los estudiosos del Popol Vuh, pero no existe una interpretación semiológica del mismo, esto lo confirma Girad (1972), El Popol Vuh, de ahí que se tengan muchas tradiciones literales de este manuscrito, vertido del Quiché al español, al francés, al inglés, y al alemán, pero ninguna, hasta ahora, que revele el sentido verdadero de tan valioso documento, que resume el alma y la historia de los mayas Quichés.

El manuscrito en manos de extranjeros, según Vela (1948: p.43): “La primera versión al castellano del padre *Ximénez*, se publicó en *Viena* (1857), en la casa de *Carlos Gerold* e hijo, a expensas de la academia imperial de ciencia de Austria, anotado por el doctor *Karl Scherzer*, promotor de la edición”.

En otro párrafo dice Vela (1948: p.44), “Por ese tiempo, el abate *Carlos Esteban Brasseur de Bourbourg* trabajaba en Francia la obra que daría a luz el editor Augusto Durand, País 1861, con el siguiente título: Popol Vuh. (...) El manuscrito de *Basseur*, quien publicó en su libro el texto del original quiché, monetizado para la pronunciación francesa, se encuentra en biblioteca de *Free Museu of Science*

and Art, de la Universidad de Pensilvania, Estados Unidos, bajo el número 59 del catálogo de *The Berendt Linguistic collection* donado por *Brinton* en 1884”.

El gran erudito de la literatura de la época indígena y colonial, Díaz (1950: p.81), “Desde luego que se trata de un libro no común, los individuos de investigación, se han ocupado grande y detenidamente en estudiarlo, y así es como vemos que abundan las ediciones y traducciones en diferentes idiomas, comentadas las unas y sin comentario las otras, así él mismo ha servido de fuente de inspiración a poetas, cuentistas y comediógrafos, que han encontrado en sus páginas motivo de inspiración”.

2.3 El origen del nombre del Popol Vuh

Hay varias definiciones del origen del nombre del Popol Vuh y Según, Sam (2008: p.18): “El origen del nombre del manuscrito, Popol Wuj: proviene de la primera parte del libro “Tesoro de las Lenguas *Cakchiquel, Quiché y Zutujil*”, del mismo *Ximénez*, encontramos la palabra Popol, “cabildo” y *popolij*, “consultar en cabildo”. “(...) En el vocabulario en lengua Quiché de *Basseta* (ca.1698) encontramos la palabra *Popol ech, Popol tzij*, que traduce como “cosa común” *Popol ja*, “cabildo, casa de consejos”; *Popol ulew*, “baldío”; *Popol k’ayij*, “almoneda”. (...) “En el diccionario *Cakchiquel* de Coto encontramos las palabras: *Popol tzij*, acuerdo, consejo. (...) En el diccionario *Cakchiquel* español de Sáenz de Santamaría (1940), encontramos Popol, *Popol Wa’im*, que traduce como comida popular y concretamente: *Popo Wuj*, el libro del común; el libro del pueblo; el libro del consejo. En el diccionario *q’eqchi’* de *Haeserijn* encontramos *popol*, cabildo, juzgado, autoridades civiles”.

2.4 El contenido del Popol Vuh

En cuanto el contenido del manuscrito, a continuación un análisis de la introducción de Sam (2008), contiene la cosmovisión y la historia de los mayas. Inicia la narración con la existencia de un libro antiguo, que contiene la sabiduría de los antepasados y la historia de los Quichés. La creación de las deidades, que representa las manifestaciones del agua, el espacio y la tierra. Estas deidades o progenitores, hablaron entre sí, y crearon la tierra entre las aguas, al mismo tiempo estos progenitores, pensaron en crear seres que los invocaran, y así fueron creados los animales, para que habitaran las montañas y barrancos, y que los invocaran, pero estos no hablaron y fueron sentenciados a que fueran alimentos de otros seres.

Entonces los creadores y formadores pensaron en los primeros hombres y los formaron de lodo, pero se desmoronaban y se humedecían en el agua y fueron destruidos. Posteriormente crearon a los hombres de madera, que podían hablar y se producían normales como seres humanos, pero no podían razonar muy bien, y fueron destruidos por los animales y por sus propios utensilios de cocina.

En el estudio de Sam (2008), en el capítulo IV del manuscrito, aparecen los personajes que representan el mal, uno de ellos es *Wuqub Kak'ix*, que se creía el sol y la luna, este personaje quiere decir “siete guacamayo”, otros investigadores lo llamaban “siete vergüenzas”, quien fue destruido por los gemelos *Junajpu* e *Ixbalamke*. *Wuqub Kak'ix* tuvo dos hijos llamados, *Sipakna* y *Kabraqan*. *Sipakna* mató a los 400 muchachos quienes se volvieron estrellas en el cielo. Este personaje fue muerto por los gemelos, de bajo de un cerro. El otro hijo es *Kabraqan*, que significa “terremoto”, quien derribaba montañas y cerros, también fue destruido por los hermanos gemelos, en los siguientes episodios habla de *Jun Junajpu* y *Wuqub Junajpu*, y su derrota en Xibalbá, *Jun Junajpú* tuvo dos hijos, llamados *Jun Batz'* y *Jun Chowen*, estos fueron los que creadores del arte como: la música, la pintura, entre otros; quienes eran hermanos de *Junajpu* e *Ixbalamke*, quienes representaban las fuerzas del bien.

Sam (2008), afirma que *Jun Junajpu* y *Wuqub Junajpu* fueron vencidos en *Xibalbá*, por las diferentes pruebas y en el juego de pelota, que los señores, *Jun Kame* y *Wuqub Kame*, reyes supremos de *Xibalbá*, el inframundo, les impusieron y derrotaron. La princesa *Ixquic*, escuchó de su padre la noticia fantástica de este árbol, entonces le provocó curiosidad, y se aproximó al árbol. La cabeza de *Jun Junajpu*, le habló a *Ixquic*, para que extendiera su mano y escupió en ella; quien quedó fecundada y dio a luz a *Junajpu e Ixbalamke*.

Junajpu e Ixbalamke, siguieron los pasos de sus padres en el juego de pelota y al escuchar los señores del inframundo, y los llamaron para retarlos, entonces los gemelos vencieron a los del inframundo. Después de la derrota de los señores de *Xibalbá*, en el *Popol Vuh*, empieza la parte histórica de la humanidad, porque descubren el maíz, con lo que fue hecho el cuerpo de los primeros hombres y mujeres de la especie humana, Y en la actualidad, es el principal alimento de los indígenas.

En la última parte del manuscrito, narra el amanecer en la vida de los mayas, el apareamiento del sol, la luna y las estrellas, la primera generación de la humanidad, fue en el lugar de *Tulán*, reinado por *Naxit o Quetzalcóatl*, en donde les dieron las deidades, *Awilix*, *Hacvitz* y *Tohil*, para su protección. Según el manuscrito en ese tiempo se descubrió el fuego, uno de los elementos naturales, imprescindible en la vida del ser humano.

Posteriormente empieza la peregrinación para buscar la ubicación y construcción de los pueblos, hasta llegar en *Q'umarqaj*, actualmente llamado Quiché. Y también narra la política y organización del pueblo Quiché, por el linaje de los *Quebec*, *Nijaib* y *Ajaw Quiché*, quienes eran padre y madres de la palabra (Sam, 2008).

Otro de los eruditos del estudio del Popol Vuh, es Girad (1972: p.14), “Sobre este fondo, el Popol Vuh proyecta, en cuadros sucesivos, la vida del hombre y del pueblo maya-quiché a través de su historia. Describe con precisión y colorido, de una manera sencilla, clara y conmovedora, la vida de la familia-tipo que caracteriza la cultura espiritual y material de cada ciclo étnico (familia *Gukup Cakix* en la primera Edad; de *Camé*, en la segunda Edad; de *Ixmucané* en la tercera Edad; del héroe-civilizador y de los cuatro primeros hombres verdaderos; en la cuarta Edad), mostrando el lado simple y humano de la historia y, a la vez, un panorama integral de la cultura-tipo de cada época, principalmente de los fenómenos espirituales, sociales y económicos que la configuran”.

En otro párrafo Girad (1972: p.16), dice: “El Popol Vuh aporta materiales valiosísimos para el conocimiento de la historia maya-quiché, los cuales nos permiten seguir el desarrollo de las ideas, del arte, de las ciencias, de toda la cultura. Y por primera vez en los anales de la ciencia americanista, podemos abordar el problema histórico, siguiendo la lógica secuencia de los hechos a partir del horizonte más antiguo, hacia las capas recientes y no al revés. Es decir, partiendo de las causas y no de los efectos. Con esto, queda borrado el hiatus entre paleontología y etnografía o historia”.

Son varios los estudiosos del manuscrito Popol Vuh, y tienen sus diferentes puntos de vista sobre el contenido del mismo. La primera mitad del Popol-Vuh, narra la creación del mundo, la lucha épica entre los dioses y las fuerzas de *Xibalbá* (el mal) y los primeros tres intentos de creación del hombre. De los dos cuartos restantes del Popol-Vuh, el primero narra la creación de los primeros cuatros varones y sus esposas, sus hazañas, la multiplicación de sus descendientes en muchas tribus grandes y pequeñas, y la muerte de los cuatro varones. El último cuarto del Popol-Vuh narra episodios de la historia de la nación Quiché y sus relaciones con tribus circundantes durante los gobiernos de las doce generaciones de reyes, desde *Balam Quitzé a Oxib-Qeh y Beleheb' Tz'í'*, de la casa de *Cavec*, quienes gobernaban el reino Quiché cuando llegaron

los castellanos. El libro concluye con la enumeración de las generaciones de gobernantes de las casas *Nihaib* y *Ahau-Quiché* (Girad, 1972).

2.5 El significado de *Xibalbá*

Xibalbá, es un lugar mitológico del Popol Vuh, los investigadores apuntan que el inframundo, es donde reposa el espíritu de los muertos, el lugar de los castigos y sacrificios, donde fueron vencidos *Jun-Junajpu* y *Wuqub-Junajpu*, en las diferentes pruebas y en el juego de pelota.

Según, Recinos (1947: p.61): “En cuanto a los prejuicios que el Abate *Brasseur de Borurbourg* atribuye al Padre *Ximénez*, debe señalar el ejemplo citado por aquél acerca del imperio de *Xibalbá*, que *Ximénez* identificaba con el infierno. Este es asunto muy discutible, y, como se dirá más adelante, no puede negarse que la leyenda de *Xibalbá* se refiere a las regiones subterráneas, habitadas por genios del mal, atormentadores del hombre. La concepción Quiché del mundo subterráneo de *Xibalbá* era semejante a la del *Mictlán* de los indios mexicanos y el Hades de los Griegos”.

En otro párrafo aparece *Xibalbá* del mismo Recinos, (1947: p.122) “*Chi-Xibalba*. Antiguamente, dice el *P. Coto*, este nombre *Xibalbay* significaba el demonio, o los difuntos o visiones que se aparecían a los indios. En Yucatán tenía los mismos significados. *Xiblalbá* era el diablo y *xibil* es desaparecerse como visión o fantasma, según el diccionario de *Motul*. Los mayas practicaban un baile que llamaban *Xibalbá ocot*, o baile del demonio. Para los quichés *Xibalbá* era la región subterránea habitada por enemigos del hombre”.

En el libro Memorial de Sololá, Recinos (1980: p.49): “*El Memorial de Sololá*, menciona a *Xibalbay* como uno de los sitios dotados de riqueza y hermosura donde tuvo su cuna la piedra sagrada, *Chay abah*. La indicación de que la piedra de obsidiana que, como todo mineral, se cría en el interior de la tierra, provino del precioso *Xibalbay*, da a entender que los *cakchiqueles* se imaginaban a éste como

un reino subterráneo de gran poder y magnificencia, en lo cual coincidían en parte con la concepción que los quichés tenían de ese lugar y que se expone extensamente en el Popol Vuh”.

La comparación de la visión de los Yucatecos y Chiapas del *Xibalbá*, que tiene la misma coincidencia del mundo de los Quichés. Según *Megge* (1979: p.84): “La posibilidad de que haya existido un reino de *Xibalbá*, el de los *Camé* y un reino de los *Kaquix*, puede convertir al Popol Vuh en adaptación mitológica del encuentro bélico de los pueblos, convirtiéndose los reyes en esta adaptación, en dioses del inframundo y dioses falsos”.

Según, *Megged* (1979: p.85): “La relación entre ambos textos, el de la Guacamaya y el de *Xibalbá*, puede darse en distintas formas, desde el *zotz*, dios y *tótem zotzil* o *Itzá*, símbolo de *Xibalbá*, y el *tucur*, símbolo de los *tucures*, vecinos del *Itzá* y símbolos de *Xibalbá*, completándose binariamente con el sol guacamayo. La pluma del guacamayo como símbolo del fuego aparece en el Popol Vuh, como elementos que introdujeron los gemelos a *Xibalbá*. Las plumas fueron usadas por los gemelos menores en lugar del fuego que debían consumir al ocote. Estas plumas son, entonces, el fuego que no se apaga nunca y nunca se consume por ser la forma simbólica que puede coexistir con el reino de la oscuridad eterna, el *Xibalbá*”.

En un análisis del juego de pelota y lo que simboliza, y es interesante el estudio de *Megge* (1979: p.85): “El juego de pelota era orgánico en los ritos de *Xibalbá*. Los señores de este inframundo eran los únicos con derecho a jugar, dominar y sacrificar en él. La abolición del juego como parte de *Xibalbá* por los gemelos indica el componente ritual de este juego con su decapitación preliminar. Tal como existía en la era de *Xibalbá*. En Copán, donde según la tradición sobre *Balún Votán*, fundó el último rey de esta civilización su ciudad, en el patio del juego de pelota hay 6 estatuas de guacamaya, 3 en oriente y 3 en occidente, debiendo representar los soles del amanecer y del ocaso, los de la luz y los de las tinieblas.

Estos últimos adoptan en los textos la forma del *tucur y el zotz*. Esta sola indicación arqueológica muestra la complejidad de lo relatado en el Popol Vuh”.

En el estudio que realizó durante cuarenta años, el francés, *Georges Raynaud*, en su pequeño diccionario “pequeño vocabulario de los nombres sagrados que se citan en la obra” *Raynaud* (1927: p.40), “*Xibalbá*: lugar de la desaparición, del desvanecimiento, de los muertos. Para la comodidad de la lectura, conservó en la traducción del Popol Vuh la palabra Quiché, muy frecuente. *Xibalbá* es uno (probablemente el primer inventado) de los tres lugares de ultratumba; es el subterráneo *Mictlán* de los mexicanos”.

Según Villacorta (1962: p.59): “Con tales antecedentes no es de extrañar que así como viera el Padre *Ximénez en Gukup Cakix* la personificación de Lucifer, pusiera el Infierno de la tradición católica en *Xibalbá*, con todos sus lugares de suplicio, y viera en los personajes mitológicos de ésta y otras de las tradiciones del “Manuscrito de Chichicastenango” demonios y vestiglos que se complacían en martirizar las almas de los condenados”.

Por tanta maldad provocada por los señores de *Xibalbá y Wucub Caquix*, esto hizo molestar al corazón del cielo y el corazón de la tierra, y mandaron a *Hunahpú e Ixbalanqué* a someter al orden para equilibrar a la maldad en la tierra, *Megged* (1991: p.220): “Los gemelos tienen un itinerario de andanzas desde el nacimiento hasta la metamorfosis deica en sol y luna. En este itinerario se encuentran lugares geográficos en los cuales se desarrollaron tres guerras mágicas, hasta convertirse en los padres de la humanidad civilizada. La primera guerra mágica es en contra de los hermanos mayores *Hunbatz y Hunchouén*, las segunda contra los *Caquix* (séptimo guacamayo y sus hijos *Zipacná y Cabracán*), la tercera contra el *Xibalbá*, que culmina con la anulación del poderío de este infierno indígena dando lugar al mundo civilizado”.

Según Estrada (1973: p.272): “Infierno: en el original Quiché dice *Xibalbá*. *Xib*: miedo, espanto; *al*: desconocido, oculto, aniquilación; *bah*: huesos. Lugar desconocido, oculto, en que se aniquilan los huesos”.

Uno de los estudios antropológicos y sociológicos en la actualidad, que lo define de otra manera *Xibalbá*, es Falla (2013: p.76): “En el mundo en que vivimos no se encuentra por aparte la sociedad, ni por aparte su gobierno, ni por aparte la familia. Todos estos aspectos se unen entre sí en lo que podríamos llamar un sistema. En este pasaje del PW sobre *Xibalbá* se encuentra, más o menos, porque no podemos forzar el texto, esa totalidad, porque *Xibalbá* no es solo un lugar, ni solo un grupo de señores de la muerte, sino toda una gama de autoridades intermedias y de una población entera. Esta población es tan depositaria del miedo que no pierde sus características ni después de que ha sido derrotado y muertos sus señores. Guarda en su seno la posibilidad de regeneración de *Xibalbá* y su poder”.

Los estudiosos del manuscrito, apuntan que el área geográfica donde se encuentra *Xibalbá*, es en *Carchá Alta Verapaz*, donde se desarrolló la lucha entre el bien y el mal, *Megged* (1991: p.224): “La zona de *Xibalbá* es mucho más definida. El patio del juego de pelota se hallaba en *Nim Xor Carchah* (la gran *Carchá*). También los Anales recuerdan a *Carchah* como un lugar en el cual se asentaron Quichés. Tanto este punto como los lugares cercanos nombrados en los Anales, se encuentran en Alta Verapaz. La Gran *Carchá*, es hoy San Pedro *Carchá*, lugar en el cual se encuentran importantes ruinas de la época clásica”.

Según Recinos (1947: p.128): “*Un Zivan cul*, mi barranco o el barranco angosto, *Cu Zivan*, barranco angosto, estrecho. *Zivan* es barranco, pero se llama así también a las cuevas subterráneas en Verapaz y Petén; son los siguanes del lenguaje corriente. Los datos topográficos que suministran este capítulo y las indicaciones que se encuentran en otros lugares de esta segunda parte, demuestran que los antiguos quichés tenían ideas bastante precisas sobre la

localización del reino de Xibalbá, donde habitan unos jefes sanguinarios y despóticos a quienes aquellos estuvieron sujetos en los tiempos mitológicos. En el presente capítulo se señala como punto de partida del camino de Xibalbá el gran pueblo de *Carchá* que existe todavía a pocos Kilómetros de Cobán, la capital del departamento de la Alta Verapaz (...).

Esta teoría de que *Xibalbá*, se encuentra en Alta Verapaz, coincide con la investigación del doctor Sam (2008: p.66): “En el texto *K’iché* se identifica a este lugar como: *nim Xob Karchaj*, sitio que Recinos (1953:119) identifica como “La Gran *Carchah*”. Este lugar también se nombra en el Título de Totonicapán (1983:217) como *Ch’uti cho chiri’ Nimsoy charchaq*, “un lago pequeño allí en *Nimsoy carchaj*” sitio sobre el cual *Robert Carmack* escribe: “parece ser una referencia al lugar de Verapaz que actualmente se conoce como San Pedro *Carcha*”. *Tedlock* (1996:255) ubica el pequeño lago como el lugar conocido ahora como “Las Islas” Todo lo anterior para indicar que aquel campo de juego de pelota se encontraba en un lugar “gran hondonada” a inmediaciones del actual *San Pedro Carchá*”.

Según Guzmán (1983: p.51): “Antiguamente este nombre, *Xibalbay*, significaba demonio y en Yucatán *Xibalbá* era el diablo. Esta ciudad está ubicada en un lugar profundo, subterráneo, en un abismo. Es pues muy similar a los mundos inferiores o infiernos de las religiones. Los Señores y los pobladores del inframundo son nuestras propias pasiones, ambiciones, violencias, celos, rencores etc. En suma, el ego pluralizado: *Xibalbá*. Está dentro de nosotros”.

2.6 Semiología

La semiología, es la ciencia que trata de los sistemas de comunicación dentro de las sociedades humanas, y estudia las propiedades generales de los sistemas de signos, y con base para la comprensión de toda actividad humana. El signo es un objeto que representa a otro. Es decir, que alrededor del ser humano, existen signos, que son indispensables en la actividad humana para la comunicación. Según Pedroni (2004: p.32), "(...) Que todos los seres humanos somos seres semióticos, en tanto que desde pequeños adquirimos la habilidad para manejar códigos y signos, y armar mensajes para poder comunicarnos".

Varios investigadores tienen sus diferentes definiciones, Velázquez (2009: p.20), "La semiótica o semiología, se ocupa de todo los sistemas de signos y de todos los aspectos de la realidad que puedan transmitir mensajes. Proporciona métodos para analizar y comprender mejor las comunicaciones que recibimos. De esa manera, puede ayudar a comprender los mecanismos utilizados por la publicidad así como los códigos subliminales y ocultos que captamos de la televisión y los demás medios de comunicación".

Uno de los padres de la semiología es *Umberto Eco*, es el semiólogo más connotado en los últimos años. Quien estudia todos los procesos culturales como procesos de comunicación; tiende a demostrar que bajo los procesos culturales hay unos sistemas; la dialéctica entre sistema y proceso nos lleva a afirmar la dialéctica entre códigos y mensajes. Otro de los estudiosos de la semiología y la lingüística, Saussure el signo es una entidad psíquica de dos caras, es la relación de dos elementos íntimamente ligados que se requiere mutuamente donde la imagen acústica tomará el nombre del significante, el concepto y el significado. Esta relación es arbitraria, es decir, no está por ninguna razón natural o lógica (*Fabbri*, 2000).

2.7 Umberto Eco

Semiólogo y escritor italiano, se doctoró en la universidad de Turín de Filosofía, su tesis versó sobre “El problema estético en santo Tomas”. Su interés por la filosofía tomista y la cultura medieval se haría presente en toda su obra, hasta emerger de manera explícita en su novela, “*El Nombre de la Rosa*” (1980). En el año de 1971 ejerció la docencia en la Universidad de Bolonia, en la cátedra de semiología.

Eco, definió dos presupuestos, en primer lugar, el convencimiento de que todo concepto filosófico, toda expresión artística y toda manifestación cultural, de cualquier tipo que sea, deben situarse en su ámbito histórico y en segundo lugar, la necesidad de un método único, donde se basó en la teoría semiótica, que permite interpretar cualquier fenómeno cultural como un acto de comunicación regido por códigos.

Eco, se dedicó, sobre todo a la semiología y publicó en Estados Unidos, los libros: “Tratado de Semiología General” en 1975 y posteriormente “Una Teoría de la Semiótica” obra en que Eco colaboró con una teoría de los códigos y una tipología de los modos de producción de signos (Fabbri, 2000).

2.8 El modelo de semiología

Según Velásquez (2006: p.119), “Ronald Barthes, es uno de los semiólogos que más aportes hicieron a la semiología en el siglo XX. En 1964 escribió su retórica de la imagen, donde intentó establecer un modelo de análisis aplicado a la imagen. Aplicó su modelo a la imagen publicitaria ya que, según él, en la publicidad todo es intencional; por lo tanto, las imágenes tendrían necesariamente una finalidad comunicativa”.

2.8.1 Modelo de análisis semiológico.

Para una mejor comprensión de los signos, es necesario un estudio simplificado y como refiere Velásquez (2009: p.55), “Los modelos de análisis surgieron, en su

mayoría, como un intento por lograr comprender y analizar las publicaciones publicitarias. Es necesario reconocer a los grandes semiólogos, quienes propusieron métodos de análisis para la interpretación de los mensajes ocultos en el arte y publicidad, entre ellos están: *Umberto Eco, Roland Barthes, Abraham Moles, Bernard Berelson* y entre otros”.

2.9 Modelo de análisis propuesto por Umberto Eco

2.9.1 Registro visual

El análisis del registro visual, es necesario para la expresión de una imagen y que el significado transmite, y detecta, algunos significados desapercibidos a primera vista (Velázquez, 2009).

2.9.2 Denotaciones

Describen las imágenes y los elementos visuales que presenta el anuncio, detalla los elementos a simple vista que pueden parecer importantes en la obra, o anuncio, Velázquez (2009: p.121), “la denotación es la acción de indicar o significar algo mediante un signo”.

2.9.3 Connotaciones

Es la sugerencia que la imagen motiva dentro de un contexto cultural específico; es lo que entendemos de las ideas a partir de la observación de una obra de arte, Velázquez (2009: p.122), “(...) Las connotaciones, por subjetivas que parezcan, son también convenciones compartidas socialmente; obedecen a un código que la sociedad reconoce como tal. Casi siempre, estos códigos están tan arraigados en la sociedad, que apenas nos percatamos de ello”.

2.9.4 Registro verbal

Tiene como función fijar el mensaje, ya que las imágenes pueden producir interpretaciones vagas, como lo define Velásquez (2009: p.123), "(...) En este sentido, los mensajes verbales tendrían sobre todo una función referencial, informativa, que permitiría al lector enterarse de lo que pretende el anuncio".

2.10 Modelo Estructuralista

El origen del estructuralismo, en la década de 1940, la escena filosófica francesa, se caracterizó por el existencialismo, fundamentalmente a través de Sartre, aparece también la fenomenología, el retorno a Hegel y la filosofía de la ciencia, con *G. Bachekard*. Pero algo cambia en la década de 1960, cuando Sartre se orienta hacia el marxismo, surge una nueva moda, el estructuralismo.

Estructuralismo en comunicación, se trata de una corriente filosófica o teoría social nacida en Europa a finales del siglo XIX, al inicio del siglo XX, en la que se concibe al todo social, como resultado de una estructura cuya manifestación se presenta; por lo tanto, significa y se expresa en lenguaje "todos significa algo". No puede decirse claramente que el estructuralismo sea una escuela, si no, más bien un enfoque mitológico para las ciencias humanas, como la antropología cultural, la lingüística y la historia. Sin embargo, el método tiene derivaciones filosóficas de consideración (Aguado, 2004).

El concepto de la estructura, *Levis Strauss* ha definido las condiciones que implica el concepto de estructura: implica el carácter del sistema, esto consiste en que sus elementos se relacionan de tal manera, para que la modificación de cualquiera de ellos implica una modificación de todos los demás. Como todo modelo pertenece a un grupo de transformaciones, cada una de éstas se corresponde con un modelo de la misma familia, de manera que el conjunto de estas transformaciones, constituye un grupo de modelos.

El estructuralismo, extiende las hipótesis de una escuela lingüística a otras disciplinas de las ciencias humanas. Y encontramos a Ferdinand de Saussure el fundador de los métodos de esta teoría. Para estudiar los medios de comunicación es de vital importancia el estudio de: el significante y significado; denotación y connotación, que al relacionarse con el doble aspecto presentado por los signos que conforman la lengua; es decir, un aspecto perceptible como el significante y otro que contiene el propio signo: el significando (Aguado, 2004).

2.11. Mitologías de Roland Barthes

En términos generales, un mito se refiere a un relato de hechos maravillosos, cuyos protagonistas son personajes sobrenaturales (dioses, monstruos y héroes). Se dice que los mitos forman parte del sistema religioso de una cultura, que los considera como historias verdaderas. Tienen la función de otorgar un respaldo narrativo a las creencias centrales de una comunidad. Hay que decir que los mitos no son naturales, sino que los crea el ser humano, la historia, y siempre con una intención concreta, para transmitir un determinado mensaje. Funcionan de una manera similar a las alegorías, con las que a veces se confunden. Sin embargo, los sistemas míticos son generalmente más complejos que los alegóricos (*Barthes, 1999*).

El mito está fuertemente relacionado con la semiología, la cual es una ciencia que estudia las significaciones independientemente de su contenido, en donde se dice que en el mito, un significado puede tener varios significantes, en cualquiera de los dos sistemas (el lingüístico y el mítico). En el caso de los mitos, un solo concepto puede encontrar concreción en diferentes formas. Esto es importante porque permite al mitólogo descifrar el mito: la insistencia de una conducta es la que muestra su intención. Hay que señalar que el saber el contenido en el concepto mítico tiene un carácter abierto, es decir, que pueden ser válidas varias interpretaciones. Por eso los mitos suelen ir dirigidos (cuando se crean conscientemente) a un grupo (*Barthes, 1999*).

2.12 Retórica de la imagen de *Barthes*

2.12.1 Mensaje Lingüístico

Tiene dos funciones: la denominativa y la de relevo. Función denominativa: corresponde a un anclaje de todos los sentidos posibles (denotados) del objeto, mediante el empleo de una nomenclatura. A nivel del mensaje simbólico, el mensaje lingüístico ya no guía la identificación, sino la interpretación. Constituye una especie de tenaza que impide que los sentidos connotados proliferen hacia regiones demasiado individuales. El texto guía al lector entre los significados de la imagen, le hace evitar algunos y recibir otros, y a través de un mensaje a menudo sutil, lo teleguía hacia un sentido elegido con antelación. La función de relevo establece una relación complementaria con la imagen (*Barthes*, 1999).

2.13 El Mensaje Denotado

Según *Barthes*, el mensaje denotado constituye un mensaje privativo. Constituido por lo que queda en la imagen cuando se borran (mentalmente) los signos de connotación. Es un mensaje suficiente que tiene por lo menos un sentido a nivel de la identificación de la escena representada. Despojada utópicamente de sus connotaciones, la imagen se volvería radicalmente objetiva, es decir, en resumidas cuentas, inocente.

2.14 El Mensaje Connotado

Barthes (1999), le llama al tercer mensaje simbólico, cultural o connotado. Los signos provienen de un código cultural. El número de lecturas de una misma lexía varía según los individuos. La retórica de la imagen (clasificación de sus connotadas) es específica en la medida en que está sometida a las exigencias físicas de la visión, generalmente en la medida en que las “figuras” no son más que relaciones formales de elementos.

Capítulo III

3. Marco Metodológico

3.1 método de investigación

El método utilizado para realizar, la interpretación semiológica de *Xibalbá*, en el libro sagrado de los Quiches, el Popol Vuh, es de fase analítico/descriptivo. Se tomó la muestra, para describir las denotaciones y las connotaciones del modelo de *Roland Barthes* y *Umberto Eco*.

3.2 Tipo de investigación

Analítico, descriptivo y cualitativo.

3.3 Objetivos

3.3.1 Objetivos generales

Realizar un análisis semiológico para descubrir los mensajes ocultos de *Xibalbá*, (el inframundo) del Popol Vuh, libro sagrado de los Quichés.

3.3.2 Objetivos específicos

1. Identificar las denotaciones y connotaciones más importantes en la narración de *Xibalbá*, del libro Popol Vuh.
2. Establecer la relación entre la denotación y connotación de los mensajes encontrados en la narración de *Xibalbá* (el inframundo) del Popol Vuh.

3.4 Técnica

Se utilizó la técnica documental para recopilar la información en las diferentes traducciones del Popol Vuh, e identificar las denotaciones y connotaciones que están inmersos en el contenido de la narración.

3.5 Instrumentos

Recopilación bibliográfica de la información, en las diferentes versiones del Popol Vuh, específicamente *Xibalbá*. Se utilizó el modelo semiológico de *Roland Barthes* y *Umberto Eco*, para la interpretación de los mensajes ocultos en la narración de *Xibalbá*, del Popol Vuh.

3.6 Población o universo

Se analizó específicamente *Xibalbá*, del libro Popol Vuh, de la versión de Adrián Recinos, de la segunda parte del primer capítulo, hasta en el capítulo XIV. Se seleccionó *Xibalbá* para estudiar la interrelación de sus personajes con los del mundo.

3.7 La muestra

Para esta investigación se utilizó el muestreo de tipo intencionado, puesto que se tomaron los signos más importantes de cada capítulo de *Xibalbá*, donde se define la lucha entre el bien y el mal, en el libro sagrado de los Quichés, Popol Vuh.

3.8 Procedimiento

Para esta investigación se tomaron en cuenta los diez capítulos de la segunda parte del Popol Vuh, donde se narra *Xibalbá* (el inframundo). Posteriormente, se revisaron las diferentes traducciones del manuscrito y se seleccionó la primera edición de Adrián Recinos de 1947, como base para sustentar la investigación.

Luego se seleccionaron las muestras conformadas por los acontecimientos más importantes y los signos de cada capítulo que describen a *Xibalbá*. Posteriormente, se identificaron las denotaciones y connotaciones; por último, se procedió al análisis de la relación existente entre sí, para obtener los resultados, y emitir las conclusiones y recomendaciones de la investigación.

Capítulo IV

4. Análisis de resultados

4.1 El significado de *Xibalbá*

Segunda parte, capítulo I.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 1-Señores de *Xibalbá*, por Diego Rivera.



Fuente: <https://www.google.com.gt/>

Significantes del sistema semiológico segundo: *Hun-Hunahpú, Vucub-Hunahpú, Xibalbá, Hun-Camé y Vucub-Camé.*

Muestra del capítulo 1

(...) Mientras tanto, *Hun-Hunahpú y Vucub-Hunahpú* se ocupaban solamente de jugar los dados y a la pelota todos los días; y de dos en dos se disputaban los cuatros cuando se reunían en el juego de pelota. Y habiendo ido a jugar a la pelota en el camino de *Xibalbá*, los oyeron *Hun-Camé y Vucub-Camé*, señores de *Xibalba*. (...) -¿Qué están haciendo sobre la tierra? ¿Quiénes son los que la hacen temblar y hacen tanto ruido? ¡Que vayan a llamarlos; ¡Que vengan a jugar aquí a la pelota, donde los venceremos; ya no somos respetados por ellos, ya no tienen consideraciones ni miedo a nuestra categoría, y hasta se ponen a pelear sobre nuestras cabezas, dijeron todos los de *Xibalbá*.

Y habiéndose reunido en consejo, trataron la manera de atormentar y castigar a *Hun-Hunahpú* y a *Vucub-Hunahpú*. Lo que deseaban los de *Xibalbá* era los instrumentos de juego de *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú*, sus cueros, sus anillos, sus guantes, la corona y la máscara que eran los adornos de *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú* (...).

Denotación	Connotación
<p>En el Popol Vuh, <i>Xibalbá</i> es un lugar subterráneo, donde habitan los espíritus de los muertos, gobernados por: <i>Hun Camé</i> (1 muerte), <i>Vucub Camé</i>, (7 muerte), quienes causan la maldad al ser humano.</p> <p><i>Hun-Hunahpú</i> y <i>Vucub-Hunahpú</i> son representantes del bien, que residen en el mundo y quienes son invitados al juego de pelota por los señores del inframundo (<i>Xibalbá</i>).</p>	<p><i>Xibalbá</i>, es el lugar a donde va el espíritu del ser humano al morir, es decir, el alma como esencia inmortal que significa un paso trascendental del mundo al inframundo.</p> <p>El humano debe enfrentarse al juego de pelota (lucha constante de la vida y la muerte), es decir, la confrontación de la lucha del bien y del mal; donde si pierde el bien (vida), el espíritu se va al inframundo, y si pierde el mal (la muerte), se queda el ser humano en el mundo.</p>
<p>En la cosmovisión maya Quiché, el ser humano y la naturaleza, se confrontan con el bien y el mal; que lo representan en el juego de pelota.</p> <p>Como la naturaleza beneficia al ser humano, pero también puede producirle daño con sus devastadoras fuerzas.</p>	<p>El hombre se enfrenta a las fuerzas del mal y del bien, externas (fuerzas de la naturaleza) y las fuerzas del bien y del mal internas (fuerzas del humano). Por ello el objetivo primordial de la cultura maya Quiché, es el equilibrio entre estas dos fuerzas; puesto que de esto, depende su existencia, por lo tanto, respeta, cuida y fortalece su entorno.</p>

<p>Y las fuerzas internas del hombre, pueden producirle bienestar a sí mismo, como: la serenidad, la bondad, la paciencia, entre otras; y la maldad puede causarle daño, como: la soberbia, la ira, la lujuria, la avaricia, la gula, la envidia y la pereza.</p>	<p>Por eso, los mayas Quichés, respetan profundamente al supramundo (el cielo), al mundo (la tierra) y al inframundo (<i>Xibalbá</i>); puesto que, de la interrelación de estos tres elementos funciona la existencia del ser humano.</p>
---	---

Relación entre denotación y Connotación
<p><i>Hun-Camé</i> y <i>Vucub-Camé</i>, son representantes del mal en <i>Xibalbá</i> (inframundo), el lugar de los espíritus y son los que provocan la maldad al ser humano y a la naturaleza. Y están pendientes para incitar a las fuerzas del bien para derrotarlos. <i>Hun-Hunapú</i> y <i>Vucub-Hunahpú</i>, son representantes del bien (del ser humano y de la naturaleza) en el mundo.</p> <p>Los mayas Quichés llaman a esta interrelación del bien y del mal; el dualismo, que representa la esencia de la vida mediante el equilibrio y que está simbolizado en el juego de pelota. La dependencia fundamental del bien y del mal, radica en que uno es complemento del otro.</p> <p>La existencia del ser humano, depende del supramundo (el agua, el fuego, y el aire), depende de la tierra (mundo), porque en ella se encuentran sus alimentos; y el inframundo, según El Popol Vuh, es a dónde va el espíritu después de la muerte.</p>

4.2 Huh-Hunahpú y Vucub-Hunahpú vencidos en Xibalbá

Segunda parte, capítulo II.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 2-Los secretos de *Xibalbá*.



Fuente: <https://www.google.com.gt/search?biw>.

Significantes del sistema semiológico segundo: *Ahpop Achih, Hun-Camé, Vucub-Camé, Hun-Hunahpú, Vucub-Huahpú y Xibalbá.*

Muestra del capítulo 2

En seguida fue la venida de los mensajeros de *Hun-Camé* y *Vucub-Camé*.

–id, les dijeron, a *Ahpop Achih*, id a llamar a *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú*. “venid con nosotros”, les diréis. “Dicen los señores que vengáis.” Que vengan aquí a jugar a la pelota con nosotros, para que con ellos se alegren nuestras caras, porque verdaderamente nos causan admiración (...)

De estos cuatro caminos, uno era rojo, otro negro, otro blanco y otro amarillo. Y el camino negro les habló de esta manera: - yo soy el que debéis tomar porque yo soy el camino del señor. Así habló el camino.

Y allí fueron vencidos. Los llevaron por el camino de *Xibalba* y cuando llegaron a la sala de los consejos de los señores de *Xibalba*, ya estaban vencidos.

(...)-venid a sentaros en nuestro banco, les dijeron. Pero el banco que les ofrecían era de piedra ardiente y al sentarse en él se quemaron. Se pusieron a dar vueltas en el banco, pero no se aliviaron y si no se hubieran levantado se les habrían quemado las sentaderas.

Hun-hunahpú y Vucub-Hunahpú entraron a la casa oscura. Allí fueron a darles su ocote, un solo ocote encendido que les mandaban Hun-Camé y Vucub-Camé, junto con un cigarro para cada uno, encendido también, que les mandaban los señores. Estos fueron a darles a *Hun-Hunahpú y Vucub-Hunahpú*.

Estos se hallaban en cucullas en la oscuridad cuando llegaron los portadores del ocote y los cigarros. Al entrar, el ocote alumbraba brillantemente.

-que enciendan su ocote y sus cigarros cada uno; que vengan a devolver al amanecer, pero que no los consuman, sino que los devuelvan enteros; esto es lo que os mandan decir los señores. Así les dijeron. Así fueron vencidos. Su ocote se consumió, y asimismo se consumieron los cigarros que les habían dado.

En seguida los sacrificaron y los enterraron en el *Pucbal-Chah*, así llamado. Antes de enterrarlos le cortaron la cabeza a *Hun-Hunahpú* y enterraron al hermano mayor junto con el hermano menor.

-llevad la cabeza y ponerla en aquel árbol que está sembrado en el camino, dijeron *Hun-Camé y Vucub-Camé*. Y habiendo ido a poner la cabeza en el árbol, al punto se cubrió de frutas este árbol que jamás había fructificado antes que pusieran entre sus ramas la cabeza de *Hun-Hunahpú*. Y a esta jícara la llamamos hoy la cabeza de *Hun-Hunahpú*, que así se dice.

(...) Y los señores de *Xibalba* ordenaron: -¡que nadie venga a coger de esta fruta! ¡Que nadie venga a ponerse de bajo de este árbol!, dijeron, y así dispusieron impedirlo todo los de *Xibalba* (...).

Denotación	Connotación
<p><i>Hun-Camé</i> y <i>Vucub-Camé</i>, mandaron a retar a <i>Hun-Hunahpú</i> y <i>Vucub-Hunahpú</i> (los <i>Ahpú</i>) a jugar a la pelota. Los señores del inframundo, quienes utilizan la violencia y el engaño en las pruebas que imponen, casi invencibles, como: el poner a fumar a sus enemigos y exigirles al amanecer no haber consumido el cigarro, para asegurarse de esta forma, que sus enemigos no puedan salir adelante.</p> <p>Por eso, los <i>Ahpú</i> fueron vencidos en todas las pruebas, puesto que desconocían la realidad y no analizaron las intenciones engañosas de los señores del inframundo.</p> <p>De esta manera, los mensajeros de Xibalbá (los tecolotes) indujeron a los <i>Ahpú</i>, a tomar el camino negro, en donde estaban las trampas previamente preparadas, por los señores del inframundo.</p> <p>Los <i>Ahpú</i>, fueron decapitados, y la cabeza de <i>Hun-Hunahpú</i> fue colgada del árbol de jícaro, posteriormente este árbol de forma extraordinaria se cubrió de frutos, pues éste nunca lo había dado, se convirtió en un árbol misterioso y fecundo, para los de</p>	<p>La constante provocación del mal para vencer al bien, es la lucha antagónica permanente en la existencia. El camino negro que tomaron los <i>Ahpú</i>, donde fueron vencidos, connota: la obscuridad, perdición, y la decisión equivocada que conduce al sufrimiento y muerte.</p> <p>Para la cosmovisión maya Quiché, es importante el equilibrio de la naturaleza en la vida del ser humano, para su sobrevivencia.</p> <p>Los <i>Ahpú</i>, carecerían de estrategias para contrarrestar el engaño de los señores del inframundo. Esto, demuestra la inexperiencia del ser humano al manejar las fuerzas del mal en la existencia; al momento de tomar malas decisiones tiende a ser sacrificado y pagar con su vida las consecuencias de su error.</p>

Xibalbá.	
----------	--

Relación entre denotación y connotación	
<p>Para la cosmovisión maya Quiché, es importante el equilibrio del ser humano con la naturaleza y el humano está obligado a mantenerlo, esto le da un carácter sagrado e inviolable, para que no pierda su garantía de subsistencia y establezca la armonía con su contexto, como parte fundamental de su propia esencia, el respeto absoluto. Por el cual, instauró conductas y ceremonias para resguardar ese respeto a la naturaleza, para darles la supremacía de su razón y origen, a las sustancias fundamentales de toda la creación.</p> <p>El respeto hacia la naturaleza, constituye una actitud de sumisión; para sacrificar a un animal o talar un árbol, el hombre pide previamente permiso al corazón del cielo y de la tierra; para establecer una relación de equilibrio entre el medio ambiente, los animales, las plantas y la tierra. Estas conductas, entre el hombre y la naturaleza, mantienen el equilibrio, por ello; crearon ritos y mitos, para agradecer a todos los elementos de la naturaleza.</p> <p>Otras fuerzas superiores que desestabilizan el equilibrio, son las fuerzas internas del hombre que lo perjudican: las falacias, las enfermedades, las angustias y la muerte; los cuales son provocadas por los señores <i>Hun-Camé</i> y <i>Vucub-Camé</i>, representantes del mal, quienes constantemente imponen trampas y castigos, para derrotar a los señores representantes del bien, personificados en los <i>Ahpú</i>. Las fuerzas del bien y del mal; se interrelacionan y buscan vencer al rival, en una lucha radical, como lo simboliza el juego de pelota, el que pierde el juego, muere.</p> <p>El ser humano, desde que nace empieza a experimentar las fuerzas del bien y del mal, y cuando toma decisiones equivocadas, sufre las consecuencias de las mismas.</p>	

4.3 Ixquic y el árbol de jícaro

Segunda parte, capítulo III.

Popol vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 3-Ixquic.



fuentes. <https://www.google.com.gt/search?biw>

Significantes del sistema semeológico segundo: *Ixquic, Cuchumaquic, Pucbal-Chah, Hun-Hunahpú.*

Muestra del capítulo 3

(...) Llegaron estas noticias a oído de una doncella, hija de un señor. El nombre del padre era *Cuchumaquic* y el de la doncella *Ixquic*. Cuando ella oyó la historia de los frutos del árbol, que fue contada por su padre, se quedó admirada de oírla.

(...) A continuación se puso en camino ella sola y llegó al pie del árbol que estaba sembrado en *Pucbal-Chah*.

Habló entonces la calavera que estaba entre las ramas del árbol y dijo: -¿Qué es lo que quieres? estos objetos redondos que cubren las ramas del árbol no son más que calaveras. Así dijo la cabeza de *Hun-Hunahpú* dirigiéndose a la joven. ¿Por ventura los deseas?, agregó. -si los deseo, contestó la doncella. -muy bien, dijo la calavera. Extiende hacia acá tu mano derecha.

En este instante la calavera lanzó un chisquete de saliva que fue a caer directamente en la palma de la mano de la doncella. Miróse ésta rápidamente y

con atención la palma de la mano, pero la saliva de la calavera ya no estaba en su mano.

–En mi saliva y mi baba te he dado mi descendencia (dijo la voz en el árbol). Ahora mi cabeza ya no tiene nada encima, no es más que una calavera despojada de la carne. Así es la cabeza de los grandes príncipes, la carne es lo único que les da una hermosa apariencia. Y cuando mueren, espántense los hombres a causa de los huesos. Así es también la naturaleza de los hijos, que son como la saliva y la baba, ya sea hijos de un señor, de un hombre sabio o de un orador. Su condición no se pierde cuando se van, sino se hereda; no se extingue ni desaparece la imagen del señor, del hombre sabio o del orador, sino que la dejan a sus hijas y a los hijos que engendran. Esto mismo he hecho yo contigo. Sube, pues, a la superficie de la tierra, que no morirás.

Llegó, pues, la joven a su casa y después de haberse cumplido seis meses, fue advertida su estado por su padre, el llamado *Cuchumaquic*. Al instante fue descubierto el secreto de la joven por el padre, al observar que estaba embarazada.

Reuniéndose entonces en consejo todos los señores *Hun-Camé* y *Vucub-Came* con *Cuchumaquic*.

-Mi hija está preñada, señores; ha sido deshonrada, exclamó el *Cuchumaquic* cuando compareció ante los señores.

–Está bien, dijeron éstos. Oblígala a declarar la verdad, y si se niega a hablar, castígala; que la lleven a sacrificar lejos de aquí (...).

Denotación	Connotación
La doncella <i>Ixquic</i> , no resistió la curiosidad de conocer el árbol de jícaro, porque deseaba probar el fruto del árbol misterioso, de esta forma se establece el	Esta relación del árbol de jícaro, considerada por los mayas, como un árbol estéril, pero al colgarle la cabeza de <i>Hun-Hunahpú</i> , reacciona de forma sorprendente y misteriosa,

<p>contacto de la doncella con la calavera, la cual le lanzó un escupitajo, y la fecundó, esto simboliza los espermatozoides que tienen contacto con la contra parte femenina para formar una sola semilla.</p> <p>Al realizar este acto, inmediatamente se descarna y queda absolutamente su calavera, esta relación del escupitajo de <i>Hun-Hunahpú</i>, simboliza, la atracción y el acto de sembrar en la tierra fecunda, representada en la joven <i>Ixquic</i>. Este acto de la cabeza de <i>Hun-Hunahpú</i> con la doncella, denota la atracción sexual entre hombre y mujer para garantizar la existencia del ser humano.</p> <p>Cuando el padre de <i>Ixquic</i> se entera que ella está embarazada, se queja con los señores del inframundo, en donde la obligan a decir la verdad y la sentencian a morir por la deshonra, tanto por su familia y también por la sociedad. <i>Ixquic</i>, logra escapar y busca a <i>Ixmucané</i> para que la proteja y le dé apoyo para dar a luz a sus hijos.</p>	<p>se convirtió en un árbol fecundo, de frutos milagrosos y al contacto de una virgen produce el milagro de la fecundación humana. Toda vida viene de la naturaleza, en las combinaciones que produce el corazón del cielo y de la tierra, que se transforman para dar vida al ser humano.</p> <p>Para la creación del ser humano, se necesita fundamentalmente dos elementos: el espermatozoide y el óvulo, que una vez conformados, crean una sola semilla que da origen a la vida; esto indica, que el espíritu no muere, solamente se trasforma con la energía mística del corazón del cielo y de la tierra.</p>
---	--

Relación entre denotación y connotación

La curiosidad de *Ixquic*, de conocer el árbol de jícaro y probar su fruto, simboliza la atracción sexual entre mujer y hombre. En la cosmovisión maya, era importante la manifestación del origen de la vida, la que expresaban de una manera filosófica a través de metáforas. Se compara el árbol de jícaro y la cabeza, como una de las dos partes fundamentales para la creación del ser humano.

Esta relación fantástica concepción de *Ixquic*, como un fenómeno increíble, que generó rechazo, porque una mujer sin relaciones sexuales no podía estar embarazada, por lo mismo fue rechazada por la sociedad y por su propia familia, que no aceptaban que una virgen sea embarazada por el escupitajo. Esta fecundación de *Ixquic*, es la parte total de la cosmovisión del Popol Vuh, que de la muerte viene la vida y de la vida viene la muerte, que todo se transforma por el corazón del cielo y el corazón de la tierra.

Este fenómeno de la fecundación de *Ixquic*, no lo creían posible los señores del inframundo, sino que lo consideraban como una falacia y por eso la mandaron a matar, en esto demuestra la astucia de la mujer de convencer a los mensajeros de *Xibalbá*.

4.4 Ixquic busca a Ixmucané.

Segunda parte, capítulo IV.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 4-*Ixmucané*.



Fuente: <https://www.google.com.gt>

Significantes del sistema semiológico segundo: *Hunbatz, Hunchouén, Hunahpú e Ixbalanqué.*

Muestra del capítulo 4

(...) Cuando llegó, pues, la mujer Ixquic ante la madre de *Hunbatz y Hunchouén*, llevaba a sus hijos en el vientre y faltaba poco para que nacieran *Hunahpú* e *Ixbalanqué*, que así fueron llamados.

Al llegar la mujer ante la anciana, le dijo la mujer a la abuela: -he llegado, señora madre; yo soy vuestra nuera y vuestra hija, señora madre. Así dijo cuando entró a la casa de la abuela. (...) ¡Sal de aquí! ¡Vete!, gritó la vieja a la muchacha.

-Y sin embargo, es verdad que soy vuestra nuera; ha tiempo que lo soy. Pertenezco a *Hun-Hunahpú*. Ellos viven en lo que llevo, no han muerto *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú*: volverán a mostrarse claramente, mi señora suegra. Y así, pronto veréis su imagen en lo que traigo, le fue dicho a la vieja.

(...) –esto que te digo es la pura verdad; pero en fin, está bien, tu eres mi nuera, según he oído. Anda, pues, a traer la comida para los que hay que alimentar. Anda a cosechar una red grande (de maíz) y vuelve en seguida, puesto que eres mi nuera, según lo que oigo, le dijo a la muchacha (...).

Denotación	Connotación
<p><i>Ixquic</i> fue sentenciada a morir por los señores del inframundo; por ello tuvo la necesidad de huir y buscar a <i>Ixmucané</i>, para convencerla de que ella es su verdadera nuera, porque fue embarazada por <i>Hun-Hunahpú</i>.</p> <p><i>Ixmucané</i> prueba a <i>Ixquic</i>, y la manda a buscar alimentos, principalmente el maíz. La mujer siempre contribuye a las faenas de la familia para conseguir la comida, de tal forma que esta prueba de <i>Ixmucané</i>, es para comprobar si la doncella, es una mujer humilde, obediente y trabajadora; al ver la conducta de la joven, <i>Ixmucané</i> se convence y la acepta como su nuera.</p> <p><i>Ixquic</i>, representa la fertilidad de la tierra y dadora de la alimentación y protección de la vida de todos los seres vivientes. Además, demuestra la astucia femenina para convencer: a los mensajeros del inframundo de que le perdonen la vida; a los otros animales para que le ayudaran a cargar las redes de maíz; y a <i>Ixmucané</i> para que la aceptara como nuera.</p> <p><i>Ixquic</i>, demostró ser una mujer de coraje, luchadora e inquebrantable, con la única ayuda de su destino, de parir a sus hijos</p>	<p>La mujer es la responsable de proteger, defender y criar a sus hijos, y superar todas las adversidades que van más allá del bien y del mal, con tal de dar a luz su fruto amado. El gran amor de madre hacia sus hijos se compara con la tierra: que alimenta, fortalece y entrega la cosecha al hombre que bien la ha sembrado.</p> <p>La mujer es rechazada por la familia y la sociedad cuando actúa en contra de las normas sociales, que regularmente la condenan por sus actos naturales, como le sucedió a la doncella <i>Ixquic</i>, por la deshonra de estar embarazada de la calavera.</p> <p><i>Ixquic</i>, convenció a los mensajeros de <i>Xibalbá</i> (tecololes), a otros animales y a <i>Ixmucané</i> de superar las pruebas y la condena. Esto connota, que la sinceridad y la astucia de la mujer, logra superar las adversidades de la vida y la mujer al concebir a un hijo, asume la responsabilidad y sacrifica su vida por él.</p>

gemelos, *Hunahpú* e *Ixbalanqué*.

Relación entre denotación y connotación

Esta relación de la doncella y la cabeza de *Hun-Hunahpú*, simboliza que solo la naturaleza puede generar circunstancias y fenómenos inexplicables para la comprensión del ser humano. Los mayas para explicar la existencia permanente, lo expresaban con simbolismos: la calavera representa la muerte y la doncella, la vida, e *Ixmucané* representa la tierra, la que da la existencia cuando recibe el ser, compuesto por la vida y la muerte.

Unida la vida y la muerte en un mismo ser, se convierte en una energía e invencible, por eso *Ixmucané*, que representa la madre tierra, recibe a ese ser, lo protege y lo alimenta para conservar y mantener la vida permanente de la existencia del ser humano. La doncella, convenció a *Ixmucané* de que los hijos que llevaba en su vientre fueron engendrados por la cabeza de *Hun-Hunahpú*.

La prueba de *Ixmucané* de ordenar a *Ixquic*, de ir a traer la comida, simboliza que la tierra le entrega todo al ser humano, siempre y cuando el humano la trabaje, cuide, proteja y la coseche; para proporcionarle así el desarrollo y existencia de los seres vivientes.

4.5 Hunahpú e Ixbalanqué

Segunda parte, capítulo VII.

Popo Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 5-Hunahpú e Ixbalanqué.



Fuente: <https://www.google.com.gt>

Significantes del sistema semiológico segundo: *Xibalbá, Hun-Hunahpú, Vucub-Hunahpú, Zaquicaz, Vac.*

Muestra del capítulo 7

(...) Y oyéndolos los señores de *Xibalbá*, dijeron: -¿Quiénes son esos que vuelven a jugar sobre nuestras cabezas y que nos molestan con el tropel que hacen? ¿Acaso no murieron *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú*, aquellos que se quisieron engrandecer ante nosotros? ¡Id a llamarlos al instante!

Así dijeron *Hun-Camé*, *Vucub-Camé* y todos los señores. Y enviándolos a llamar dijeron a sus mensajeros: -Id y decidles cuando lleguéis allá (...). -Que vengan, con seguridad, dicen los señores, dijeron los mensajeros de *Xibalbá*. Y señalaron el día los mensajeros de *Xibalbá*: -dentro de siete días los esperan, le dijeron a *Ixmucané*.

-Muy bien, le contestó el piojo al sapo. En seguida se lo tragó el sapo. Y el sapo caminó mucho tiempo, pero sin apresurarse. Luego encontró a su vez una gran culebra, que se llamaba *Zaquicaz*. (...) -Veo que no caminas aprisa. ¿No llegaré yo más pronto?, le dijo la culebra al sapo. -¡ven acá! contestó. En seguida *Zaquicaz* se tragó al sapo. Y desde entonces fue ésta la comida de las culebras que todavía

hoy se tragan a los sapos. Iba caminando aprisa la culebra y habiéndola encontrado el *Vac*, que es un pájaro grande, al instante se tragó el gavilán a la culebra (...).

-¡habla!, le dijeron al piojo. Y entonces dijo el mandado: -ha dicho nuestra abuela, muchachos: “anda a llamarlos; han venido mensajeros de *Hun-Camé* y *Vucub-Camé* para que vayan a *Xibalbá*, diciendo: que venga acá dentro de siete días para jugar a la pelota con nosotros, que vengan también sus instrumentos de juego, la pelota, los anillos, los guantes, los cueros, y que se diviertan aquí, dicen los señores (...).

Denotación	Connotación
<p>Los señores de <i>Xibalbá</i>, mandaron a retar a: <i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, al juego de pelota. Puesto, que a los señores del inframundo, les causó indignación y enojo al saber que existían otros seres que jugaban pelota en la tierra.</p> <p>Esto denota, la falta de respeto y desobediencia a la superioridad de los señores de <i>Xibalbá</i>, por eso, mandaron a sus mensajeros a retar a <i>Hunahpú e Ixbalanqué</i> para vencerlos, puesto que los gemelos ya sabían, que los del inframundo, habían matado a <i>Hun-Hunahpú</i> (su padre) y a <i>Vucub-Hunahpú</i> (su tío).</p>	<p>Las fuerzas del mal, siempre están en correlación con las del bien para derrotarlas. Los mayas conocían esta relación dialéctica del equilibrio de estas dos fuerzas, porque de ello dependía su bienestar.</p> <p>Los mayas, conocían el mensaje que transmite la naturaleza a través de los animales ante cualquier circunstancia de la vida. <i>Ixmucané</i> utilizó a los animales para enviar el mensaje con mayor rapidez a sus nietos.</p> <p>Además connota la armonía, la comunicación y conciencia del ser humano,</p>

<p><i>Ixmucané</i> recurrió a los animales de la cadena alimenticia, para enviarles el mensaje de los señores de <i>Xibalbá</i>, a sus nietos, con mayor rapidez, esto denota que la madre tierra alimenta a los animales y los animales cuidan y sirven a la madre tierra.</p>	<p>con la naturaleza, porque de ella depende su existencia.</p>
---	---

Relación entre denotación y connotación

El juego de pelota simboliza la confrontación de las fuerzas de *Xibalbá*, que son causantes del desorden, la maldad y el dolor, contra *Hunahpú e Ixbalanqué*, que son el orden, la bondad y la alegría. El enfrentamiento, es la lucha constante entre estas dos fuerzas. Este equilibrio lo ejerce el corazón del cielo y de la tierra, que se da en la eliminación de todo aquello que provoque el desequilibrio. Esta simbología representa la constante lucha de la eterna existencia, donde el vencedor elimina al vencido. En la cosmovisión maya, el “juego de pelota”, significa la lucha de la vida, la muerte y la tierra, es una manifestación filosófica de la existencia permanente, que constantemente cambia de formas en la lucha por la prevalencia de uno sobre el otro. Y la naturaleza y las leyes suprahumanas del corazón del cielo y de la tierra, mantienen el equilibrio de la humanidad.

Por tal razón, los mayas vivían en armonía con la naturaleza, porque la relación de todos los elementos tiene unidad integral, donde ellos comprendieron que la armonía que conforma la existencia, debe mantenerse en constante equilibrio, porque al romperse, se trastorna esa armonía y provoca enfermedades, catástrofes y muertes.

4.6 Hunahpú e Ixbalanqué, en Xibalbá

Segunda parte, capítulo VIII.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 6-*Hunahpú e Ixbalanqué*.



Fuente: <https://www.google.com.gt>

Significantes del sistema semiológico segundo: *Xan, Xibalbá, Hun-Camé.*

Muestra del capítulo 8

(...) Salieron de allí y llegaron a una encrucijada de cuatro caminos. Ellos sabían muy bien cuáles eran los caminos de *Xibalbá*: el camino negro, el camino blanco, el camino rojo y el camino verde. Así, pues, despacharon a un animal llamado *Xan*. Este debía ir a recoger las noticias que lo enviaban a buscar. –pícalos uno por uno; primero pica al que está sentado en primer término y acaba picándolos a todos, pues esa es la parte que te corresponde, chupar la sangre de los hombres en los caminos, le dijeron al mosquito.

-Muy bien, contestó el mosquito. Y en seguida se internó por el camino negro y se fue directamente hacia los muñecos de palo que estaban sentados primero y cubiertos de adornos. Picó el primero, pero éste no habló; luego picó al otro, picó al segundo que estaba sentado, pero éste tampoco habló.

Picó después al tercero; el tercero de los que estaban sentados era *Hun-camé*. - ¡ay!, dijo cuándo lo picaron. -¿Qué es eso, Hun-Camé? ¿Qué es lo que os ha picado? ¿Nos sabéis quién os ha picado?, dijo el cuarto de los señores que estaban sentados.

Así fue la declaración de sus nombres, que fueron diciéndose todos los unos a los otros; así se dieron a conocer al declarar sus nombres, llamándose uno a uno

cada jefe. Y de esta manera dijo su nombre cada uno de los que estaban sentados en su rincón (...).

Denotación	Connotación
<p>Hunahpú e Ixbalanqué, tomaron con mucha precaución los caminos para ir al inframundo y por lo mismo, no fueron engañados como sucedió con: <i>Hun-Hunahpú y Vucub-Hunahpú</i>, que desde el comienzo fueron derrotados, por que hicieron caso al camino negro y no tuvieron estrategias ante los castigos de los señores del <i>Xibalbá</i>.</p> <p>Los gemelos capturaron al zancudo llamado <i>Xan</i>, y lo mandaron a que recopilara toda la información del inframundo; el zancudo picó a los muñecos y no hablaron, posteriormente picó a los señores del mal, gritaron y dijeron cada uno sus nombres y esa fue la estrategia de Hunahpú e Ixbalanqué para identificarlos, y por lo mismo éstos no fueron engañados ni derrotados.</p>	<p>La estrategia de los gemelos, fue utilizar al zancudo como espía, quien los picó para distinguir, quiénes eran los muñecos y quiénes eran los seres del inframundo. Esto connota, que el contrincante debe conocer la realidad de su adversario, para no caer en sus trampas y al mismo tiempo derrotarlo.</p> <p><i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, no fueron vencidos en <i>Xibalbá</i>, porque eran poderosos, misteriosos, magos y guerreros; por lo mismo, tuvieron estrategias para enfrentar y vencer a los señores del inframundo, representantes de las fuerzas del mal.</p>

Relación entre denotación y connotación

Hunahpú e Ixbalanqué no fueron vencidos por la precaución que tomaron al momento de ir a *Xibalbá*, y analizaron el territorio de su enemigo. Es decir, que si el enemigo toma precaución de su adversario, será difícil que éste sea derrotado; así mismo, en la vida del ser humano se deben manejar cuidadosamente las fuerzas del mal, para evitar consecuencias negativas en su vida.

Hunahpú e Ixbalanqué, antes de ir a *Xibalbá* capturaron el zancudo para utilizarlo como espía para recabar información; posteriormente, éste, picó a los muñecos y a los hombres *Xibalbá* para distinguirlos. Esto quiere decir, que el enemigo después de analizar a su adversario busca una estrategia para contrarrestar el engaño y las trampas impuestas por su enemigo.

La relación en este capítulo del Popol Vuh, son las estrategias utilizadas antagónicamente por el bien y el mal, puesto que ambas fuerzas recurren al engaño para vencerse entre sí.

4.7 Hunahpú e Ixbalanqué y las pruebas

Segunda parte, capítulo IX.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 7-*Xibalbá* y los castigos.



Fuente. <https://www.google.com.gt>.

Significantes del sistema semiológico segundo: *Xibalbá, Hun-Camé.*

Muestra del capítulo 9

Esta era la primera prueba de *Xibalbá*. Al entrar allí (los muchachos), pensaban los de *Xibalbá* que sería el principio de su derrota. Entraron desde luego a la casa oscura; en seguida fueron a llevarles sus rajas de ocote encendidas y los mensajeros de *Hun-camé* les llevaron también a cada uno su cigarro.

-Estas son sus rajas de pino, dijo el señor; que devuelvan ese ocote mañana al amanecer junto con los cigarros, y que los traigan enteros, dice el señor. Así hablaron los mensajeros cuando llegaron.

-Muy bien, contestaron ellos. Pero, en realidad, no (encendieron) la raja de ocote, sino que pusieron una cosa roja en su lugar, o sea unas plumas de la cola de la guacamaya, que a los veladores les pareció que eran ocote encendido. Y en cuanto a los cigarros, les pusieron luciérnagas en la punta de los cigarros.

(...) luego los mandaron a llamar todos los señores. -¡Ea! ¡Vamos a jugar a la pelota, muchachos!, les dijeron. Al mismo tiempo fueron interrogados por *Hun-camé* y *Vucub-Camé*: -¿de dónde venís? ¡Contadnos, muchachos!, les dijeron los de *Xibalbá*.

Eso era precisamente lo que querían que les pasara a los muchachos, que murieran inmediatamente y allí mismo en el juego de pelota y que así fueran

vencidos. Pero no fue así, y fueron los de *Xibalbá* los que fueron vencidos por los muchachos.

(...) y lastimados por su derrota dijeron en seguida los de *Xibalbá*.-¿Cómo haremos para vencerlos? y dirigiéndose a los muchachos les dijeron: -Id a juntar y a traernos temprano cuatro jícaras de flores. Así dijeron los de *Xibalbá* a los muchachos.

Y en seguida entraron los muchachos a la casa de las navajas, el segundo lugar de tormento de *Xibalbá*. Y lo que deseaban los señores era que fueran despedazados por las navajas, y fueran muertos rápidamente; así lo deseaban sus corazones.

Así fueron vencidos *Hun-Camé* y *Vucub-Camé* por *Hunahpú* e *Ixbalanqué*. Y éste fue el principio de sus obras (...).

Denotación	Connotación
<p>Los gemelos, fueron sometidos a las pruebas y una de ellas fue la casa oscura, en donde les dieron una raja de ocote y un cigarro para que los encendieran en la oscuridad de la casa, pero tenían que entregarlos al amanecer del día siguiente, enteros y sin consumirlos. Esto denota, una trampa de forma cínica por parte de los señores del inframundo, porque era imposible pasar toda la noche con el ocote y el cigarro encendido, sin consumirlos.</p>	<p>Las fuerzas del mal, tienen innumerables engaños y trampas para vencer a las fuerzas del bien. Pero la sinceridad y honestidad del bien, logran vencer al mal, porque utilizan el ingenio y la creatividad ayudados por la naturaleza, cuando la invocan sin caer en el cinismo y traición, que utilizan los seres del inframundo.</p>
<p>Los gemelos siguieron con la misma estrategia e ingenio de utilizar a los animales a su favor para superar las pruebas impuestas por los señores del mal.</p>	<p>Esto connota, que <i>Hunahpú</i> e <i>Ixbalanqué</i> eran dotados de poder mediante el corazón del cielo y de la tierra, para vencer a las fuerzas del mal. Puesto, que el bien prevalece victorioso aun en las peores pruebas del mal.</p>
<p>Cuando los señores del inframundo, se</p>	

dieron cuenta que los gemelos devolvieron los cigarros y los ocotes sin consumirlos, se sorprendieron, sintieron temor, y desconfianza, e intrigados les preguntaron quiénes eran y de dónde venían.

Relación entre denotación y connotación

El engaño y los castigos que tenían preparados los señores del inframundo, fueron contrarrestados por la estrategia de *Hunahpú e Ixbalanqué*, porque utilizaron las señales que transmiten los animales. Para los mayas Quichés, eran muy importantes los signos que transmitían el tiempo, el espacio y la tierra, que ayudaran a la humanidad para predecir cualquier peligro.

Hunahpú e Ixbalanqué, eran hombres misteriosos y dotados de poder por el corazón del cielo y el corazón de la tierra, mediante este poder lograron descubrir las falacias, las trampas y los castigos impuestos por los señores del inframundo; por ello, no tuvieron miedo de someterse a las fuerzas del mal.

4.8 Muerte y transformación de Hunahpú e Ixbalanqué

Segunda parte, capítulo XII.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 8-*Hunahpú e Ixbalanqué*.



Fuente. <https://www.google.com.gt>

Significantes del sistema semiológico segundo: *Xulú, Pacam, Hunahpú e Ixbalanqué.*

Muestra del capítulo 12

He aquí la memoria de la muerte de *Hunahpú e Ixbalanqué*. Ahora contaremos la manera como murieron.

Habiendo sido prevenidos de todos los sufrimientos que les querían imponer, no murieron de los tormentos de *Xibalbá*, ni fueron vencidos por todos los animales feroces que había en *Xibalbá*.

Mandaron a llamar después a dos adivinos que eran como profetas; llamábanse *Xulú* y *Pacam* y eran grandes sabios, y les dijeron:

-Se os preguntará por los señores del *Xibalbá*, acerca de nuestra muerte, que están concertando y preparando por el hecho de que no hemos muerto, ni nos han podido vencer, ni hemos perecido en sus tormentos, ni nos han atacado los animales. Tenemos el presentimiento en nuestro corazón de que usarán la hoguera para darnos la muerte. Todos los de *Xibalbá* se han reunido, pero la verdad es que no moriremos. He aquí, pues, nuestras instrucciones sobre lo que debéis decir:

-Si os vinieren a consultar a cerca de nuestra muerte y que seamos sacrificados, ¿Qué diréis entonces vosotros, *Xulú y Pacam*? si os dijeren: “¿no será bueno a arrojar sus huesos en el barranco?” “¡No conviene –diréis- porque resucitarán después!” si os dijeren: “¿no será bueno que los colguemos de los árboles?”, contestareis: “De ninguna manera conviene, porque entonces también les volveréis a ver las caras.” Y cuando por tercera vez os digan: “¿será bueno que arrojáramos sus huesos al rio?”. (...)

En seguida llamaron a *Xulú y Pacam*, a quienes (los muchachos) habían dejado advertidos, y les preguntaron qué debían hacer con sus huesos, tal como ellos les habían pronosticado. Los de *Xibalbá* molieron entonces sus huesos y fueron a arrojarlos al rio. Pero éstos no fueron muy lejos, pues asentándose al punto en el fondo del agua, se convirtieron en hermosos muchachos. Y cuando de nuevo se manifestaron, tenían en verdad las caras de aquellos (...).

Denotación	Connotación
<p><i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, superaron todas las pruebas, en que fueron sometidos, por los señores del inframundo, y ellos ya sabían que los iban a quemar; para ello, se valieron de su conocimiento y recurrieron a la sabiduría de los ancianos, para continuar con el plan de vencer a los señores de <i>Xibalbá</i>.</p> <p>Los del inframundo estaban desesperados y atemorizados, porque no había forma de como vencer a los gemelos, porque eran misteriosos y prodigiosos, por lo mismo, pensaron en quemarlos en la hoguera.</p> <p>Los gemelos ya presentían que los iban</p>	<p>Los gemelos sabían que al momento de arrojar la ceniza de sus huesos (polvo) al río, ellos resucitarían; porque el espíritu no muere sino que posteriormente vuelve a su forma humana. Quiere decir, que al caer el agua de la lluvia a la tierra, entran en juego todos los elementos de la naturaleza, para que surja la vida. Para los mayas Quichés, era importante la conjugación natural del corazón del cielo y el corazón de la tierra para la existencia humana.</p> <p>Esto representa la importancia de la enseñanza y la sabiduría de los abuelos a los jóvenes de la nueva generación, para comprender y vivir la vida.</p>

quemar, y por eso llamaron a los adivinos, para que convencieran a los del inframundo, que solo si los quemaban podían deshacerse de ellos y que posteriormente tiraran sus restos al río, para que se dispersaran y se los llevaran lejos del inframundo.

Los gemelos, hacen referencia de la sabiduría de los ancianos, que en la vida de los mayas Quichés era de mayor importancia.

Relación entre denotación y connotación

Hunahpú e Ixbalanqué, después de superar las pruebas, siguieron con el plan de vencer a las fuerzas del mal, por ello consultaron a los ancianos para que con su sabiduría convencieran a los del inframundo, de que la única manera de vencerlos, era quemarlos en la hoguera; y el polvo de sus huesos molidos fuera arrojado al río. Esto quiere decir, que los gemelos sabían que de la combinación del agua y la tierra, surgen vidas. Además, sabían que el espíritu no muere, sino que solo cambia de forma puesto que todo es materia.

Los gemelos, consultaron a los ancianos por su sabiduría, puesto que la experiencia de los ancianos podría ayudar a la nueva generación a tener una vida equilibrada. Por lo mismo, los mayas tenían un gran respeto hacia sus ancestros, porque a través de sus consejos les ayudarían a convivir mejor entre sí.

4.9 La destrucción de Xibalbá por Hunahpú e Ixbalanqué

Segunda parte, capítulo XIII.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 9-Historia de *Hunahpú e Ixbalanqué*.



Fuente. <https://www.google.com.gt>.

Significantes del sistema semiológico segundo: *Xibalbá, Hunahpú e Ixbalanqué, Hun-Camé, Vucub-Came.*

Muestra del capítulo 13

Al quinto día volvieron a aparecer y fueron vistos en el agua por la gente. Tenían ambos la apariencia de hombres peces cuando los vieron los de *Xibalbá*, después de buscarlos por todo el río.

Y al día siguiente se presentaron dos pobres, de rostro aventajado y aspecto miserable, vestidos de harapos, y cuya apariencia no los recomendaba. Así fueron vistos por los de *Xibalbá*.

Luego se despedazaban a sí mismos; se mataban el uno al otro; tendía cómo muerto el primero a quien habían matado, y al instante lo resucitaba el otro. Los de *Xibalbá* miraban con asombro todo lo que hacían, y ellos lo ejecutaban como el principio de su triunfo sobre los de *Xibalbá*.

-¡Haced lo mismo con nosotros! ¡Sacrificadnos!, dijeron. ¡Despedazadnos uno por uno!, les dijeron *Hun-Camé* y *Vucub-Camé* a *Hunahpú e Ixbalanqué*. –Está bien; después resucitaréis. ¿Acaso no nos habéis traído para que os divirtamos a vosotros, los señores, y a nuestros hijos y vasallos?, les dijeron a los señores.

Y he aquí que primero sacrificaron al que era su jefe y señor, el llamado Hun-Camé, rey de *Xibalbá*. Y muerto Hun-Camé, se apoderaron de *Vucub-Camé*, y no los resucitaron.

Y los de *Xibalbá* se pusieron en fuga luego que vieron a los señores muertos y sacrificados. En un instante fueron sacrificados los dos. Y esto se hizo para castigarlos. Rápidamente fue muerto el señor principal. Y no lo resucitaron.

Y así fueron vencidos los señores de *Xibalbá*. Solo por un prodigio y por su transformación pudieron hacerlo (...).

Denotación	Connotación
<p><i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, continuaron con la estrategia de derrotar a los señores del inframundo, porque luego de su incineración, resucitaron con apariencia de pordioseros, para que los del inframundo no se dieran cuenta que eran ellos mismos. Éstos, volvieron para hacer justicia contra los señores del mal. Por el daño que causaban a los seres del mundo.</p> <p>Los señores del inframundo, se maravillaron al ver a los pordioseros, misteriosos y prodigiosos, que se mataban y luego revivían al instante, este misterio de morir y resucitar, les causó curiosidad a los señores del inframundo, y por lo mismo se convencieron y pidieron a los pordioseros que los mataran y luego los revivieran, pero éstos los mataron, y ya no los</p>	<p>El surgimiento de Hunahpú e Ixbalanqué, para vencer a los señores del inframundo, connota, la necesidad de mantener la justicia e igualdad en una sociedad, donde impera la maldad, puesto que es necesario mantener un equilibrio entre el bien y el mal en la existencia del ser humano.</p> <p>El prodigio de la muerte y resurrección de los gemelos, se repite en la siembra y en la cosecha cada año, esto connota, que la muerte no es nada más que el paso a la vida o viceversa.</p> <p>La sinceridad, la justicia y la perseverancia del bien, derrotan al mal circunstancialmente. Esto connota, la interrelación del bien y del mal, donde la hegemonía es alterna.</p>

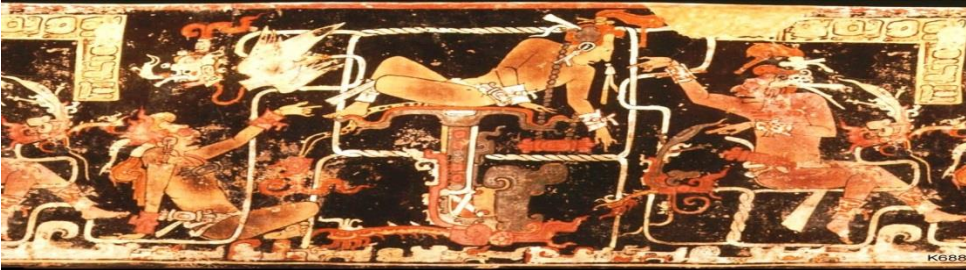
<p>revivieron.</p> <p>Una vez muertos <i>Hun-Camé</i> y <i>Vucub-Camé</i>, se atemorizaron todos los señores de <i>Xibalbá</i> y huyeron entre los barrancos, al ver que sus representantes fueron muertos por los héroes gemelos.</p>	
<p>Relación entre denotación y connotación</p>	
<p>La resucitación de <i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, después de ser incinerados, por los señores de <i>Xibalbá</i>, es el fenómeno constante, de que la vida no se destruye absolutamente, sólo cambia de forma: de la muerte a la vida y de la vida a la muerte.</p> <p>En el <i>Popol Vuh</i>, el mensaje concreto de la existencia, está en la constante transformación del bien en el mal y del mal en el bien, para mantener el equilibrio sin el dominio absoluto del uno sobre el otro. Además, provoca inestabilidad en la naturaleza y en la sociedad, como sucede actualmente en nuestro país.</p> <p>Los mayas creían en la inmortalidad del alma en el ser humano, que reside conjuntamente con el cuerpo, y al morir se separa el alma del cuerpo, pero al unirse nuevamente, el corazón del cielo y el corazón de la tierra, le proporciona la forma humana, a través de los elementos de la naturaleza. Este fenómeno natural de la vida, está simbolizado en el renacimiento de <i>Hun-Hunahpú</i> al engendrarse en <i>Ixquic</i>, para darle vida a <i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>.</p> <p>Los antepasados tenían un gran respeto a la vida y a la muerte, porque estas dos energías que se interrelacionan en el ser humano, alternan su hegemonía y mantienen el equilibrio imprescindible de la existencia en la cosmovisión maya.</p>	

4.10 La sentencia de Xibalbá, por los gemelos.

Segunda parte, capítulo XIV.

Popol Vuh, Adrián Recinos.

Ilustración 10-Historia de *Hunahpú e Ixbalanqué*.



Fuente: <https://www.google.com.gt>.

Significantes del sistema semiológico segundo: *Xibalbá, Hunahpú e Ixbalanqué.*

Muestra del capítulo 14

En seguida dijeron sus nombres y se ensalzaron a sí mismos ante todos los de *Xibalbá*.

-Oíd nuestros nombres. Os diremos también los nombres de nuestros padres. Nosotros somos Hunahpú e Ixbalanqué, éstos son nuestros nombres. Y nuestros padres son aquellos que matasteis y que se llamaban *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú*. Nosotros, los que aquí veis, somos, pues, los vengadores de los dolores y sufrimientos de nuestros padres. Por eso nosotros sufrimos todos los males que les hicisteis. En consecuencia, os acabaremos a todos vosotros, os daremos muerte y ninguno escapará, les dijeron.

-Está bien. Esta es nuestra sentencia, la que os vamos a comunicar. Oídla todos vosotros los de *Xibalbá*: (...). Los pecadores, los malos, los tristes, los desventurados, los que se entregan al vicio, esos son los que os acogerán. Ya no os apoderaréis repentinamente de los hombres, y tened presente la humildad de vuestra sangre. Así le dijeron a todos los de *Xibalbá* (...).

Denotación	Connotación
<p><i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, después de sacrificar a: <i>Hun-Camé y Vucub-Camé</i>; revelaron sus nombres y el nombre de sus padres, quienes fueron engañados y vencidos en las diferentes pruebas por los señores de <i>Xibalbá</i>. Esto denota, la venganza de los héroes, contra los del inframundo, por la maldad que causaban a los del mundo.</p> <p>Posteriormente, los gemelos dictaron sentencia y condenaron a los señores del inframundo, porque desestabilizaban el equilibrio del ser humano y de la naturaleza, haciendo prevalecer la maldad contra el bien.</p>	<p>La destrucción de los señores de <i>Xibalbá</i>, por los héroes <i>Hunahpú e Ixbalanqué</i>, connota el coraje de la justicia, sobre la maldad de los señores del inframundo, para regular las fuerzas del mal a que no prevalezcan sobre las fuerzas del bien. Esto significa, que los gemelos regularon que las fuerzas del mal intervinieran, solo en aquellas acciones que provocan maldad en el ser humano y en la naturaleza.</p> <p>En la cosmovisión maya, es importante el equilibrio de las fuerzas del bien y del mal, para lograr el bienestar y la tranquilidad entre los hombres, para mantener la armonía del ser humano con la naturaleza. Además, simboliza, la importancia que tienen las fuerzas del bien y del mal, y que ambas son necesarias para la existencia del hombre.</p>

Relación entre denotación y connotación

Hunahpú e Ixbalanqué, quienes representaban al corazón del cielo y el corazón de la tierra; derrotaron a los señores del inframundo para restablecer el equilibrio de las fuerzas del bien y del mal. Sentenciaron a los señores del inframundo, que fueron creados como deidades para mantener la estabilidad de la existencia, pero se convirtieron en promotores de la maldad, a través de castigos y el juego de pelota, para sacrificar a sus víctimas. Por ello, los gemelos condenaron a los señores de *Xibalbá* de ser los responsables de todas las energías que se ubican en la parte desestabilizadora. Desde entonces, los del inframundo se convirtieron en el reino de los envidiosos, explotadores y asesinos.

Las fuerzas del bien y del mal, son imprescindibles para el cosmos, pero sin ocupar la hegemonía de uno sobre otro. Esta es la relación de los mensajes ocultos en *Popol Vuh*, del libro sagrado de los mayas Quichés.

Capítulo V

5.1 Conclusiones.

Al Realizar un análisis semiológico para descubrir los mensajes ocultos más importantes de Xibalbá, del Popol Vuh de la traducción de Adrián Recinos de la versión de 1947, Fondo de Cultura Económica; se descubrieron los siguientes mensajes ocultos: el rol que desempeñan los personajes de Xibalbá, el escupitajo de la calavera en la mano de Ixquic, la resucitación de Hunahpú e Ixbalanqué en Xibalbá y el juego de pelota.

Denotaciones

En el capítulo I de la segunda parte, según los mayas-Quichés; Xibalbá, es el lugar subterráneo, donde habitan los espíritus de los muertos y gobernados por Hun-Camé (1 muerte) Vucub-Camé (7 muerte), son causantes de la maldad al ser humano.

En el capítulo II de la segunda parte, trata del juego de pelota en el cual fueron sometidos y vencidos Hun-Hunahpú y Vucub-Hunahpú, por los señores de Xibalbá, quienes utilizaron el engaño para vencer a sus enemigos.

En el capítulo III de la segunda parte del manuscrito, trata sobre escupitajo de la calavera de Hun-Hunahpú en la mano de Ixquic, manifiesta curiosidad de la doncella por conocer el árbol misterioso y probar su fruto, cual la fecunda y así nacen Hunahpú e Ixbalanqué.

En el capítulo IX de la segunda parte, trata de la resucitación de Hunahpú e Ixbalanqué, después de que fueran quemados en la hoguera, muestra la desesperación y el temor de los señores de Xibalbá de vencer en las pruebas a los gemelos.

Connotaciones

La interpretación semiológica permite inferir que para los mayas quiches, es fundamental Xibalbá o el inframundo, porque es el lugar donde va el espíritu del ser humano al morir, como esencia inmortal y un paso trascendental del mundo al inframundo. Y que son las fuerzas del mal internas y externas del ser humano.

El dualismo de los mayas está representado en el juego de pelota, es más que la lucha constante del bien y del mal, y la lucha constante de la vida y la muerte, donde si pierde el bien (vida), el espíritu se va al inframundo, y si pierde el mal (la muerte) se queda el ser humano en el mundo. Y por ello, es fundamental el equilibrio entre estas dos fuerzas, porque de él depende su existencia.

En la cosmovisión maya Quiché, la vida es la parte filosófica, porque la interrelación de la muerte y la vida, originan la existencia del ser humano como está representado en el escupitajo de la calavera de Hun-Hunahpú (muerte) en la mano de Ixquic (vida) en el árbol del jícaro. Toda vida viene de la naturaleza, en las combinaciones que produce el corazón de cielo y de la tierra, que todo se transforma para dar vida al ser humano.

En la filosofía maya, el retorno de la muerte a la vida, indica que el espíritu y la materia no mueren, sino que se transforman, puesto que el espíritu y la materia son energías. Esto está representado en la resucitación de Hunahpú e Ixbalanqué después de que fueran incinerados en la hoguera y tiraran sus cenizas al río.

Relación.

En el Popol Vuh, Xibalbá, el inframundo, es el lado negativo de la existencia del ser humano y de la naturaleza; el corazón del cielo, el supramundo, es el lado positivo en la vida del ser humano y de la naturaleza; y el corazón de la tierra, el mundo, es donde se establece la interrelación del equilibrio entre estas dos fuerzas.

En la cosmovisión maya Quiché, Xibalbá, es el lugar de donde proviene la energía de la muerte. El corazón del cielo, es de donde deriva la energía de la vida, a través de los tres elementos fundamentales: el aire, el agua y el fuego; y del corazón de la tierra, es de donde provienen los alimentos para la existencia del ser humano.

5.2 Recomendaciones

- Se recomienda a los que se interesen en estudiar el Popol Vuh, cuando traduzcan, tomen en cuenta, la interpretación semiológica, para descubrir los mensajes implícitos en la cosmovisión maya Quiché, para que no solo sea una narración literal de los episodios del manuscrito de Chichicastenango.
- Se recomienda a los estudiantes que conozcan la importancia de la cosmovisión Maya Quiché, para que puedan comprender los mensajes ocultos en la narración del Popol Vuh, específicamente *Xibalbá* y la esencia de la estabilidad de las fuerzas antagónicas del bien y del mal, y la tradición mágica religiosa del maya, de no romper ese equilibrio.
- A todos los estudiosos del manuscrito de Chichicastenango, que conozcan los signos y símbolos de las fuerzas naturales, ya que para los mayas son muy importantes las manifestaciones de la naturaleza, porque al destruir la naturaleza, se destruye también el ser humano.
- A la sociedad guatemalteca, que conozca la cosmovisión maya Quiché, específicamente *Xibalbá*, del Popol Vuh, por que encierra mensajes ocultos, como las fuerzas del bien y del mal y el equilibrio entre estas dos fuerzas, representados en el juego de pelota, que son imprescindibles en la vida del ser humano y en la naturaleza.

5.3 Glosario.

Xibalbá; Lugar de la desaparición, del desvanecimiento, de los muertos. P Coto, este nombre *Xibalbay* significaba el demonio, o los difuntos o visiones que se aparecían a los indígenas. Para los quichés *Xibalbá* era la región subterránea habitada por enemigo del hombre.

Hun-Camé: (Los Camé): 1 muerte. Un tomador. Junto con *Vucub-Camé*, eran los señores principales de *Xibalbá*: eran grandes jueces.

Vucub-Camé (Los Camé): Siete muertes. Siete tomadores. Junto con *Hun-Camé*, eran los señores principales de *Xibalbá*: eran grandes jueces.

Hun-Hunahpú (Los Ahpú): Un tirador. Hermano de *Vucub-Hunahpú*, hijos de *Ixpiyacoc* e *Ixmucané*. Él fue padre de *Hunbatz* y *Hunchouén* con su mujer *Ixbaquiyaló* hermanastros con *Hunahpú* e *Ixbalanqué*.

Vucub-Hunahpú (Los ahpú): Siete tiradores. Hermano de *Hun-Hunahpú*.

Ixmucané: Compañera de *Ixpiyacoc*. Los dos fueron padres de *Hun-Hunahpú* y *Vucub-Hunahpú*; abuelos de *Hunbatz* y *Hunchouén*. Y de *Hunahpú* e *Ixbalanqué*. Según el *Popol Vuh*, *Ixmucané* fue quién formó a los Hombres de Maíz, mezclando varias clases de este grano. También es la madre de *Hun-Hunahpú* y abuela de los Dioses Gemelos: *Hunahpú* e *Ixbalanqué*, hijos de *Hun-Hunahpú* y la diosa madre virgen *Ixquic*.

Ixquic: Sangre pequeña. Hija del señor de *Xibalbá*, *Cuchumaquic*. Por medio de un chisquete de saliva de *Hun-Hunahpú* concibió a *Hunahpú* e *Ixbalanqué*, sin haber conocido varón. Su nombre significa sangre.

Cuchumaquic: Sangre junta. Uno de los señores de *Xibalbá*, padre de la doncella Ixquic. Compañero de Xiquiripat. El oficio de ambos era causar la enfermedad de sangre de que los hombres enferman.

Hunahpú e Ixbalanqué: Hijos de *Hun-Hunahpú* y de la doncella Ixquic. Fueron concebidos por un chisquete de saliva lanzado por la calavera de *Hun-Hunahpú* a la palma de la mano derecha de Ixquic. Representante del bien, quien destruyó *Xibalbá* junto con Ixbalanqué. Cuando murieron, uno fue puesto en el sol y el otro en la luna.

5.4 Bibliografía.

1. **Aguado, Miguel. 2004.** Introducción a las teorías de la información y la comunicación. España. Universidad de Murcia.
2. **Ak'abal, Humberto. 2016.** Paráfrasis del Popol Wuj, 1ª edición. Guatemala: Maya Wuj.
3. **Alvizures Francisco & Catalina Barrios.1993.** Historia de la Literatura guatemalteca. Guatemala: Editorial Universitaria.
4. **Berlin, Heinrich. 1977.** Signos y Significados en las Inscripciones Mayas, 1ª edición. Guatemala: Ministerio de Educación.
5. **Bernhard, Carlos A. 1972.** paráfrasis del Popol Vuh, 2ª edición. Guatemala: Editorial del ejército.
6. **Brasseur de Bourbourg, Charles Etienne. 1972.** El Popol Vuh. Guatemala: Editorial universitaria.
7. **Capdevila, Arturo. 1945.** El Popol Vuh, 1ª edición. Argentina: Editores Emece.
8. **Carmack L, Robert M. 2007.** El Título de Totonicapán, 1ª edición. Guatemala: Cholsamaj.
9. **De Guzmán, Pantaleón. 1984.** Compendio de Nombres de Lengua cachiquel. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
10. **Díaz Bolio, José. 1988.** La Serpiente Emplumada, 2ª edición. México: Biblioteca Maya Ojer Tzij.
11. **Díaz Vasconcelos, Luis Antonio. 1950.** Apuntes para la Historia de la Literatura guatemalteca. Época indígena y colonial. Guatemala: Tipografía nacional.
12. **Estrada Monroy, Agustín. 1972.** Popol Vuh, Guatemala: José de Pineda Ibarra.
13. **Fabbri, Paolo. 2000.** El Giro Semiótica, España: GEDISA.
14. **Falla, Ricardo. 2013.** Popol Wuj, 1ª edición. Guatemala: Instituto VANCSO.
15. **Girad, Rafael. 1948.** Esoterismo del Popol Vuh, 3ª edición. México: Mexicanos Unidos.

16. **Guillen Villalobos José. 2002.** Popol Vuh, 1ª edición. Guatemala: Litografía COMGRAFICA.
17. **Inés Chávez, Adrián. 1978.** Popol Wuj. Poema mítico- histórico ki-ché. Guatemala: Centro de Estudios mayas- TIMACH-.
18. **Juan de Dios Gonzales Martín, Juan de Dios. 2001.** La cosmovisión indígena guatemalteca, ayer y hoy. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
19. **Lezama, Homero. 1988.** Diccionario de Mitología, 2ª edición. Argentina: Claridad.
20. **Megged, Nahum. 1979.** Los Héroes Gemelos del Popol Vuh, 1ª edición. Guatemala: José de Pinera Ibarra.
21. **Pedroni, Ana María. 2004.** Semiología: un acercamiento didáctico. Guatemala: Editorial Universitaria.
22. **Raynaud, Georges. 1972.** Los Dioses, los Héroes y los Hombres de Guatemala antigua. Paris: Paris- América.
23. **Recinos, Adrián. 1947.** Popol Vuh, 1ª edición. México: Fondo de Cultura económica.
24. **Recinos. Adrián 1950.** Memorial de Sololá, 1ª edición. México: Fondo de Cultura Económica.
25. **Sam Colop, Enrique. 2008.** El Popol Wuj, 1ª edición. Guatemala: Cholsamaj.
26. **Sandoval, Francisco. 1988.** La cosmovisión Maya Quiche en el Popol Vuh. Guatemala: Serviprensa.
27. **Sandoval, Franco. 2003.** Popol Vuh. Guatemala: Ministerio de Gobernación.
28. **Sarabia, Albertina. 1965.** Popol Vuh. 1ª edición. Guatemala: Porrua
29. **Squirru, Ludovico. 2000.** El libro del Destino. Astrología maya. España: Sudamericana.
30. **Velásquez Rodríguez, Carlos Augusto. 2009.** Teoría de la Mentira. Guatemala: Eco.

31. **Villacorta, José Antonio. 1961.** Popol Vuh (Crestomatía Quiché), 2ª edición. Guatemala: José de Pineda Ibarra.